



**Canigó**  
REVISTA LITERARIA - CULTURAL DEPORTIVA

ESPLÉNDIDA PERSPECTIVA DEL ALCÁZAR DE SEGOVIA. ESTA CIUDAD EN EL AÑO 1952, FUÉ SEDE DEL PRIMER CONGRESO DE POESÍA ESPAÑOLA, CUYA FIESTA SE CELEBRA EL 21 DE MARZO, INICIO DE LA PRIMAVERA.

FIGUERAS. MARZO 1957 - AÑO IV - NÚM. 37 - 5 PTAS.



# TURMIX BERRENS

desde 950 Ptas.

REPRESENTANTE:

Gerona, 19  
Teléf. 1162  
FIGUERAS

**Causa**  **Radio**

JABONES Y  
DETERGENTES

**EL BALANDRO**



**BOSCH**

FIGUERAS



*Tome muy frío un*

**BITTER**

**CINZANO**

*soda*

Bebida deliciosamente amarga,  
que refresca, estimula y cautiva.

## PENSIÓN RESTAURANTE **CENTRAL**

DIRECCIÓN **ROCA**

COCINA SELECTA                      30 HABITACIONES  
BODAS - BANQUETES - BAUTIZOS  
PRESUPUESTOS PARA EL SERVICIO A DOMICILIO  
ENCARGUE SUS CANALONES

Juan Maragall, 8 - Tel. 1216 - Figueras

## VIAJES BAIXAS, S. A.

GRUPO «A» — TÍTULO 14

DELEGACIÓN

*le ofrece los más atractivos viajes para  
1957*

SOLICITE PRESUPUESTOS

MONTURIOL, 13  
Tel. 2064

**FIGUERAS**

## UN PASO MÁS

Si todos los números de CANIGÓ han llevado en sus páginas nuestra ilusión, éste es para nosotros de un optimismo ponderado, pero que no podemos menos que señalar, porque el hecho que en estas páginas se reseña con ocasión de la cena-aniversario, supera los límites reducidos del marco de una Redacción, para pasar al ámbito de la actualidad figuerense. Hemos sentido en lo íntimo de nuestras ilusiones el hecho cierto de que hemos sido comprendidos en toda la dimensión de nuestra voluntad, por otras personas de relevante personalidad que nos han acuciado a responsabilizarnos y a continuar nuestra modesta labor en la divulgación de los valores ampurdaneses presentes y pretéritos.

La presencia del Excmo. Sr. Presidente de la Diputación Provincial, don Juan de Llobet Llavari, y la del Excmo. Sr. Alcalde de nuestra querida ciudad y Ponente de Cultura de la Corporación provincial, don Juan Junyer de Bodallés, en nuestra cena-aniversario, han dado a la misma un relieve inmerecido y por el que les expresamos nuestra más sincera gratitud. Y, creemos muy interesantes las palabras del señor Junyer cuando destacaba la importancia de existir un motivo para agrupar a los ampurdaneses con residencia en nuestra ciudad, con aquellos residentes en Barcelona, sintiéndose todos convocados con la mejor buena voluntad bajo el denominador común de las actividades del espíritu. Y estas actividades tuvieron vivencia en nuestra cena, la cual en sí tuvo la oportunidad de reunirnos, y su significado superó la materialidad de un acto sencillo y cordial.

Nosotros confiamos, y así nos lo proponemos, que la reunión tenga trascendencia y que se aproveche aquel clima de entusiasmo por nuestras cosas con el fin de sacar el máximo provecho. Es oportuno consignar las ideas expuestas en la sobremesa que se recogen en la sección correspondiente con la reseña del acto. Pero démonos cuenta de que abrimos unos anhelos que son programa repleto para la actividad fecunda de todo un año.

Todo ello ha sido un nuevo paso, que marca el ritmo de nuestra actividad, y que sobrepasando la medida de nuestras fuerzas nos forzará a superarnos en la realización de todos los proyectos sugeridos, en la parte que de nosotros dependa.

## CONSIDERACIONES SOBRE ETIMOLOGÍA. FIGUERAS, PERALADA

— POR Federico MARÉS —

Académico y Director de la Escuela Superior de Bellas Artes  
y de la de Artes y Oficios Artísticos de Barcelona.

SUGERÍAMOS en nuestro artículo anterior, al iniciar esta sección, la conveniencia de establecer un orden de prelación que permitiera seleccionar aquellos trabajos que tiendan a ordenar ideas, precisar conceptos, aclarar orígenes y hechos, como base para ulteriores estudios sobre temas del Ampurdán.

Precisamente en los últimos días del año que hemos dejado atrás, aparecieron en «La Vanguardia», en una crónica del Ampurdán, y más tarde en «Destino», en Carta abierta al Director, unas glosas de carácter filológico que, aparte de la atención que en su día pudieron merecer en las páginas de CANIGÓ, creemos de interés dedicarles el comentario de esta sección.

El tema nos viene como anillo al dedo, para situarnos en el palenque de la discusión e iniciar nuestra primera polémica, diálogo o coloquio. Se trata de ver si logramos aportar un poco de luz sobre las etimologías de Figueras y Peralada, que este es el tema de las notas a que nos referimos.

Precisamente en la cena del primer aniversario de CANIGÓ, presidida por nuestro inolvidable Manuel Brunet, uno de los temas que entre plato y plato se debatieron con más calor y manifiesta discrepancia, fué el de la etimología de Figueras. En la discusión tomaron parte admirables amigos, Subías, Solervicens, Rodeja, Pelayo Martínez, Torrent, Guardiola, etc. Entonces nos dimos cuenta, con gran sorpresa por nuestra parte, de una cosa que ignorábamos: que la etimología de Figueras no anda clara como suponíamos.

Han transcurrido dos años de la cena de CANIGÓ, pero no se nos ha olvidado la discusión de aquella noche; la hemos recordado más de una vez, y siempre con renovado interés de averiguar la auténtica etimología de Figueras, que, junto con la etimología de Peralada, es la que tratan de delucidar las notas a que nos

referimos y que hoy van a servirnos de tema inicial de diálogo que abra esta nueva sección al servicio anticipado del «Instituto de Estudios Ampurdaneses».

El reverendo Pedro Juandó, Arcipreste de Peralada o Perelada, —ya veremos si se ponen de acuerdo—, puso gran empeño en precisar el nombre de su villa eclesiástica, empeño que, consideración aparte, merece toda nuestra simpatía. Concorde al parecer ilusionadas teorías extranjeras sobre las toponimias celtas, admite de una manera indubitable que la vieja villa del antiguo señorío de los Rocaberti, debe llamarse Perelada y no Peralada.

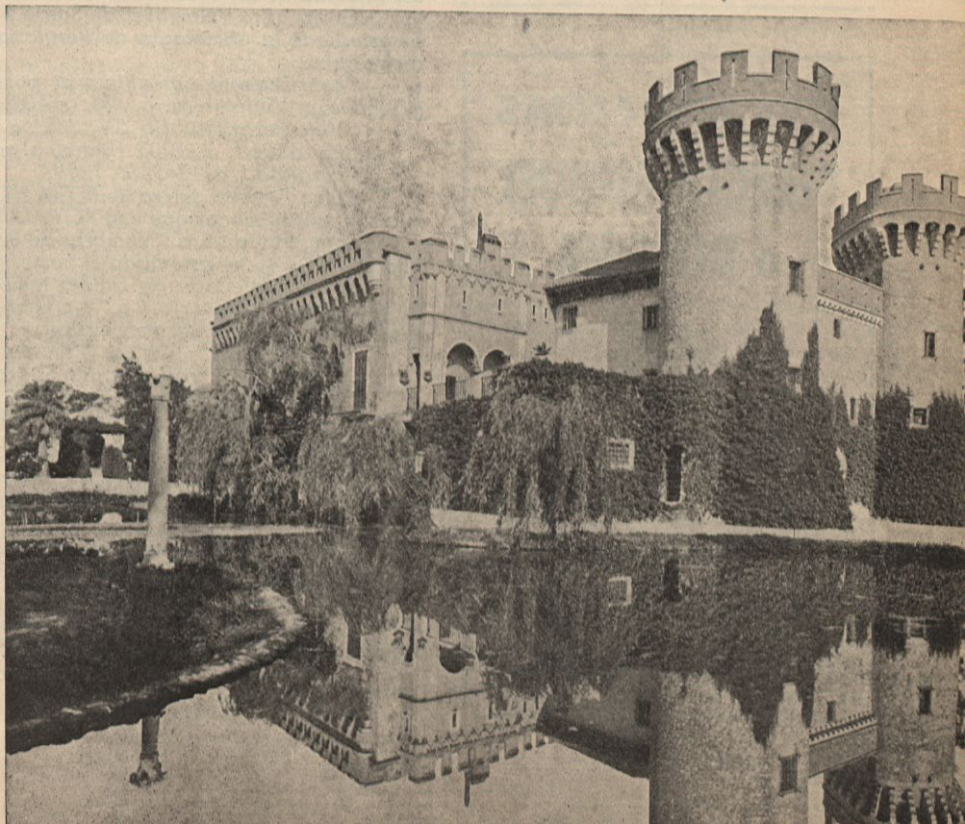
Y se ratifica optimista nuestro erudito arcipreste peraladense, hasta aquí con sobrada razón, al recibir el respaldazo del ilustre notario de la Maresma, D. José María Piñol, quien afirma, rotundamente, basándose en la toponimia céltica, que Peralada es un Ver-el-at (gran camino) y no una Petralata.

Y andan tan firmes y concordantes los dos ilustres opinantes, según se desprende de la Carta al Director de «Destino», que en aquella se invita a polémica a los partidarios de Peralada, para que ostentén o rectifiquen.

En su tesis sobre la toponimia céltica, el erudito notario mataronense nos da a conocer la etimología de Figueras; nada de higos, nos dice, dos teorías célticas: Vil-guer-at, o Vic-Kaer-as (gran camino, pequeña fortaleza).

Confesamos que la interposición de la toponimia celta desconcertó un poco nuestra incipiente iniciación filológica. Por nuestra parte, la consideración etimológica de Figueras, en contraposición a su simbolismo heráldico —la hoja de higuera— cuya representación perdura a través de los siglos, nos crea una duda, una reserva de carácter tradicional y artístico, de respeto a formas y simbolismos seculares.

(termina en la pág. siguiente)



## AUTOCARES PARA EXCURSIONES COMAS



**FIGUERAS** { 1955  
Calle Vilallonga, 36 - Tels. { 1731

**BARCELONA** { 37 50 15  
Vía Augusta, 29 - Tels. { 37 08 51

**GERONA** { 3584  
Plaza España, 3 - Tels. { 3884

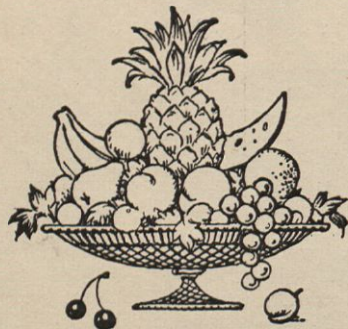
**LOS LÍMITES**  
Teléfonos números 5 y 10



TÓNICO CAPILAR  
LOCIÓN HIGIÉNICA  
VIGORIZA Y CONSERVA  
EL CABELLO

FARMACIA  
FERRÁN  
CENTRO DE ESPECÍFICOS  
FIGUERAS

EXIJA NARANJAS  
SELECTA MIQUEL  
o DULCINA



Dos marcas de calidad

## CONSIDERACIONES SOBRE ETIMOLOGÍA. FIGUERAS, PERALADA

(viene de la pág. anterior)

Ante tales consideraciones, sin olvidar el reto dirigido a los «Peralada», en la Carta abierta al Director de «Destino», a que nos referimos, nos creemos obligados a recoger en esta sección otras voces autorizadas que al ampliar los elementos de juicio, nos faciliten nuevas aportaciones, posibilidades inéditas quizá, que permitan aclarar las verdaderas etimologías de Figueras y Peralada, para que en definitiva, sepamos a que atenernos.

Y entre las voces más destacadas en el mundo de la Filología, hemos de señalar en primer plano, la de monseñor Antonio Griera, nuestro querido amigo y compañero de claustro. Con su autoridad plena nos alecciona sobre tema de su mayor competencia.

Nuestro admirado monseñor no se arredra, y con su ímpetu de gran polemista, arremete contra la tesis celta que no admite al no reconocer en ella base alguna, oponiendo en contra su tesis con clara y documentada argumentación que solo puede esgrimir quien posee una larga preparación.

De su archivo, donde se concentra el fruto de largas horas de recopilación y estudio, afloran datos, antecedentes y fechas concordantes. Veamos lo que nos dice:

«En primer lugar, Peralada no es un «Ver-el-lat» celta, al no figurar este nombre ni su raíz «Ver» en el diccionario «Altceltischer Sprachschatz» de Holder, que viene a ser la Biblia de los celtistas».

Después de exponer una documentada fuente informativa de la etimología Peralada, precisa y aclara: «Como Perafita deriva de PETRA FICTA, Perallonga de PETRA LONGA, Peralada no es ni más ni menos que una PETRALATA».

Sobre la etimología de Figueras, tampoco anda de acuerdo con las formas celtas «Vil-guer-ar» o «Vic-Kaer-as», por la misma razón de no estar comprendidas en el mencionado diccionario de Holder. En cambio sugiere varias formas medievales muy curiosas, estrictamente documentadas, de las que deduce la conclusión de que Figueras deriva de FIGULARIU, alfarero.

Y añade a mayor información: «El sistema de construir las casas de tapia, general en la Edad Media, especialmente en las comarcas donde la piedra no es abundante, explica la presencia de Figueras, no derivado de FICU — plus — ARIU, sino de FIGULARIUS, villa de casas de tapia».

Reconocemos que nos hemos metido por caminos donde se pierden los vestigios de hablas primitivas, senderos difíciles y confusos, y este no era ciertamente, nuestro propósito. No; no era, ni es, nuestro deseo, de explorar en el terreno, para nosotros resbaladizo, de la filología, los orígenes de nuestro idioma; averiguar la derivación latina o celta de este o aquel topónimo, la minimización de los substractos lingüísticos, la autenticidad de su grafía. Si tal hiciéramos, al excedernos de nuestros propósitos, nos excederíamos, a la vez, de nuestras posibilidades.

Por tal razón, nos limitamos exclusivamente a servir de simples introductores, para, una vez hecha la presentación de personajes, retirarnos discretamente por el foro, dejando paso libre a la cátedra a quienes por sus conocimientos y competencia les corresponde.

Abramos diálogo: dos tesis en franca oposición quedan apuntadas. Cuántos tengan que opinar, que opinen.

Federico MARÉS

## CARTA ABIERTA DE MONSEÑOR ANTONIO GRIERA

Excmo. Sr. Don FEDERICO MARÉS

Mi distinguido amigo y compañero:

He recibido su carto del 18 del corriente, acompañada de un recorte de «La Vanguardia», que inserta un artículo titulado «Peralada y la Toponimia del Ampurdán», original del Rdo. Pedro Juandó, arcipreste de Peralada.

En su carta usted me pide que le exponga mi opinión sobre la etimología de Peralada y Figueras.

En primer lugar Peralada no es un «Ver-el-at» celta. He consultado el «Altceltischer Sprachschatz» de Holder, que figuraba en mi biblioteca antes de 1936 — hace unos años he adquirido este mismo ejemplar en una librería de Barcelona — y ni el nombre «Ver-el-at» ni la raíz «Ver» figuran en este diccionario que viene a ser la Biblia de los celtistas.

En mi obra «Nombres de Santo y de Lugar de la diócesis de Gerona» (1951) he estudiado la etimología de Peralada. Transcribo lo escrito en la página 82 de dicha obra:

«constituerunt parochiam et postea nomen Petralata ibi miserunt, a. 844 (Villanueva, Viaje literario, XIII, apéndice VI).

«Villa Petralata» (Ib. XV, 239). a. 872.

«Petralata», a., 1002 (Marca hispánica, col. 239).

«Peralata», a. 1142; Ib. 1289.

Como Perafita deriva de PETRA FICTA, Perallonga de PETRA LONGA, Peralada no es ni más ni menos que una PETRALATA.

En la citada obra «Nombres de Santo y de Lugar de la diócesis de Gerona», páginas 47 y 48 he estudiado el nombre de Figueras.

En la obra citada de Holder tampoco he encontrado referencia alguna a las formas celtas «Vil-guer-ar» o «Vic-kaer-as». En cambio en la documentación medieval comparecen formas muy curiosas:

«villa Ficerias», a. 802, (Villanueva, Ib., XV, ap. XIV).

«Figariae», a. 962, (España Sagrada, 43, ap. XIX).

«Tapiolas quas vocant Figarias», a. 974 (Marca Hispánica, col. 907).

«par. sti Petri de Figarias», a. 1020 (Ib. col. 1027).

«Ficariae», a. 1036 (Ib. col. 1064).

«ecclesia Sti. Petri de Ficariis», a. 1049 (Viaje literario, XIII, 189).

«pro ecclesia de Ficulceis», a. 1279, (Rius, Décima, 78).

«Par. et villa Sti. Petri de Figueriis», a. 1302 (Tr. Llibre vert, 271).

La forma Ficerias del año 802 indica que la C delante de E tenía el valor de K en el siglo IX y que el sufijo -ARIU pasaba a -ERIU. Las «Tapiolas quas vocant (Figarias» 974) indican que Figueras deriva de FIGULARIU alfarero.

El sistema de construir las casas de tapia, general en la edad media, especialmente en las comarcas donde la piedra no es abundante, explica la presencia de Figueras, no derivado de FICU plus -ARIU, sino de FIGULARIUS, villa con casas de tapia. Sabe, querido amigo y compañero, cuanto le admira y aprecia su afmo.

Monseñor Antonio GRIERA

## LA "BATLLIA" Y EL "BATLLE" DE LA VILLA

La «batllia» de Cadaqués que con el cargo de «batlle» correspondiente era feudal, fue ejercida durante casi todo el siglo XV con carácter vitalicio y hereditario por una familia, los Rexach. No sabemos, hasta el momento, cuando ni por cual de los condes le fué concedido a esta familia el feudo de la villa con su «batllia», ni quien fué el primero de la misma que lo disfrutó.

Era el «batlle», una autoridad municipal y judicial establecida en los pueblos. Representaba al señor y exceptuando los derechos del mismo, pues de él dependía, ejercía la administración señorial. Generalmente era por él designado, según el código de Peralada, y lo escogía de entre los componentes de una lista que le presentaba la universidad de la villa. El elegido usaba de sus funciones por un periodo de tres años (trieni). En Cadaqués ya hemos indicado que el cargo era vitalicio y hereditario, caso repetido en algún otro lugar del Ampurdán, como en Palau Sabardera, Agullana, Vilanova de la Muga, San Mori y algún otro. Administraba justicia asistido del «saig» y «prohoms». Podía imponer «bans», «fer arrest i metre en presó», como así también cobraba impuestos. No obstante, en los documentos no se deduce de una manera clara cuales eran sus atribuciones, que diferían según los lugares y la importancia de las mismas, dependía de los dominios de su jurisdicción. Si muchas y muy diversas eran sus facultades, lo eran también las concesiones y dispensas que tenía, representando la «batllia» una verdadera sinecura. Gozaban de un cierto prestigio, «vivian noblement, menjaban pà de blat i tenian un cavall». Se le hacían toda clase de recomendaciones para los comerciantes, artesanos e incluso particulares, a quienes cualquier negocio, quehacer u ocupación llevase a la villa. En una palabra, era la autoridad suprema y representativa del municipio y cualquier manifestación o acontecimiento le era comunicado.

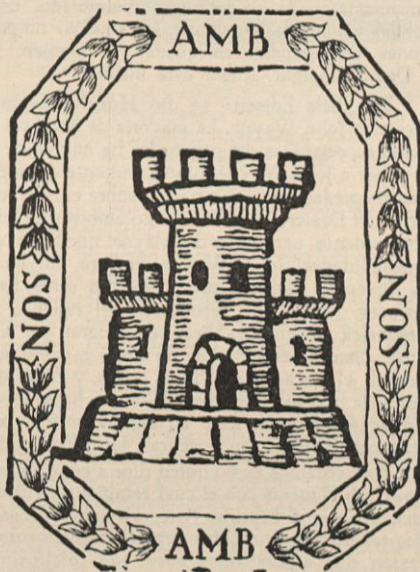
En tiempos de Pedro IV y después de su victoria sobre el conde de Ampurias, Juan, en el año 1385, cuando se incorporó a la corona el condado, la universidad de Cadaqués pidió en unas suplicas que presentó al rey, fuera suprimida la «batllia» feudal, cosa que concedió el monarca, pero que no se llevó a efecto por devolución del condado dos años más tarde. Fallecido el conde, revirtieron de nuevo sus dominios a la corona y el Rey Martín, que reconoció y ratificó lo concedido por su padre Pedro IV, libra a la villa de todo compromiso en lo que hace referencia a los intereses de la «batllia» y feudo, que *indegudament i sens llicencia reial poseia*, dice la disposición, confiscándola a su poseedor Bernard de Rexach, en Febrero de 1405. Pero muchas y muy fuertes debían ser las razones expuestas y los derechos alegados por el dicho Rexach, pues al año siguiente una orden real, manda le sean restituidos con el feudo. Dentro del conjunto administrativo municipal de la villa, esta reminiscencia feudal, fue muy difícil de suprimir a pesar de que en casi todas las villas y lugares del condado y principado hacía muchos años ya, que el cargo de «batlle» era temporal y electivo. Hay que esperar unos años todavía y entonces desaparece para satisfacción de la universidad y singulares de la misma.

Al empezar el siglo era el «batlle» de Cadaqués, como ya hemos indicado, Bernard de Rexach que continuó siéndolo aproximadamente hasta 1420; a éste suce-

POR

JOSÉ RAHOLA SASTRE

dió su hijo Matias por muy poco tiempo y siguió luego Felipe, que fué el que más tiempo disfrutó del cargo, pues su actuación duró más de 40 años y de hecho fue el último «batlle» feudal que tuvo Cadaqués ya que a su hijo Maciá no se le consideró como tal, a pesar de ejercer muchos años la «sotsbatllia». El título de «sotsbatlle», era usado por aquellos a quienes los titulares delegaban sus funciones en caso de ausencia o imposibilidad de actuar, recayendo casi siempre la designación, en sus hijos, sus futuros sucesores. Asimismo se les llamaba también «regents de la batllia», y cualquier otro familiar o particular podía ejercerla.



Ningún rastro ni recuerdo ha quedado del paso de esta familia por la villa a pesar del prestigio y autoridad de que gozó por espacio de muchos años en ella y de existir en la actualidad apellidos de aquella época, tales como BERENGUEL, MORÉT, MARÉS, SASTRE, PONT, etc, como así también haber constancia de otros, p. e. «es carrer d'en CUROS», «sa punta d'en MULLAT», «sas roques i sa platja d'en NOUAS», «sa Pera FITA» y otros cuyas denominaciones subsisten todavía.

Ya hemos indicado que los «batlles» además de las facultades comunes a todos ellos, tenían otras atribuciones y derechos que dependían del lugar de su jurisdicción. El de Cadaqués, concedía «guiatges», que eran cartas para viajar, pasaportes o salvoconductos para las personas, y guías de tránsito para cosas o mercancías. Esta atribución le proporcionó al «batlle» Felip de Rexach, muchos disgustos suscitados principalmente por los partidarios de la supresión de la «batllia» feudal, que aprovechando la circunstancia de que la extensión de los dichos «guiatges» se prestaba a abusos y errores lo ponían en evidencia ante la Generalidad, a fin de desprestigiarle, como lo conseguían. Gozaban del «dret del levar de les armes» o sea del derecho del desarme.

Pertenecían a la «batllia», los «parells» por cada «ban» que se imponía a quien quiera que fuese, dentro de la villa. Representaba esto, una comisión de dos sueldos —«parells»— por cada libra de impuestos. Le pertenecían también el diezmo de

tots los proveniments que los comtes prenen de la vila de Cadaquers i son terme», como asimismo de lo que los pescadores pagaban por el derecho concedido en uno de los privilegios a la villa, mediante el cual podían vender el pescado donde quisiesen. Igualmente gozaban de ciertos derechos sobre la «lleuda de Cadaquers». No hay duda de que debía tratarse de una remuneración bastante elevada pues la «lleuda» rendía mucho. Teniendo en cuenta la clase de impuesto que era, la forma en que estaba establecido, y el tránsito y movimiento del puerto de Cadaqués, cada vez más creciente, extraordinario en aquel tiempo, se podrá tener idea de la importancia del mismo. Percibía, además, un «morabati» (diez sueldos) por cada esclavo que en tránsito pasase por el puerto, como también recibía derechos llamados «drets de las generalitats» y disfrutaba del «alou» es decir que no pagaba ningún impuesto sobre las heredades que tenía. Desde mucho tiempo habían edificado los condes en el puerto de Cadaqués «un porxo a guisa de Darassanas que acustuman tenir una galiota la qual prestaven o consensual darmar a quals plassia contra moros e janovesos o altres enemichs e los patrons qui les armaven se obligaven als dits Comtes e olurs administradors pagar lo dret de quint de totes les coses que prenguesen dels dits enemichs». Pues también les correspondía su parte en lo tomado al enemigo.

Estaban obligados a prestar «homenatge e sagrament als senyors de la lleuda o a son procurador de fer complir tots els Manaments de la lleuda i prestar ajuda als dits senyors sempre que per ell fos requerit, baix pena de perdre la batllia». Esta obligación se extendía también a prestar obediencia al procurador del General en el condado como representante de su señor, cada vez que era nombrado y tomaba posesión del cargo. En 1449 vemos como el regente de la «batllia» Maciá de Rexach, fue «mes en presó» por no prestar obediencia al entonces nombrado procurador M. Pedro dez Torrent.

Pero todas estas facultades y derechos le fueron discutidas e impugnados muchas veces y lo mismo el consejo municipal que los prohombres y el procurador del General en el condado e incluso el gobernador general del mismo, presentaban sus quejas a la Generalidad, por los muchos abusos e injusticias, decían, que hace en el ejercicio de la «batllia» y le acusan de que «no serve guiatges», que «ne fa molts que no deu fer», que «trenqua els privilegis», «que fa cridas contra els capellans», que «imposa bans i impostos que ni pot ni deu fer» y que «diu paraules de menyspreu per el General».

Son muchos y muy distintos los acontecimientos de carácter local que se sucedieron en la villa, según se ve en los documentos, por el constante crecimiento de la misma en todos los órdenes, a medida que avanza el siglo y que ponen a prueba a los que desempeñan la «batllia» y por lo tanto al «batlle». Lo es en estos tiempos Felipe de Rexach. Destacamos, entre los incidentes, a los efectos que referimos, el del moro Abda-la Gazil físico y médico del rey Alfonso V y síndico además de la morería de la Aljama de Valencia, que fué preso por el caballero Berenguer de Pontos con la galiota, que tenían los condes en Cadaqués; el del comerciante de Pineda, Franci Terri; los pleitos entre la universidad y el «batlle» y la universidad y Pedro Cu-

(termina en la pág. siguiente)

## La "batllia" y "batlle" de la villa

(viene de la pág. anterior)

rós, como los más importantes. Siguiendo el proceso y desarrollo de los acontecimientos se ven con todo detalle las incidencias y cuestiones en las que el «batlle» ha de intervenir y cómo sus contrarios procuran por todos los medios contradecirle en sus actuaciones y la defensa que él hace de sus derechos y prerrogativas. Le dicen «no volem que la terra del General sia dita spelluncha de lladres» y cuando le discuten sus derechos contesta, «los quals dits batlles e llurs predecessors han acustumat fer en per tot temps e inconcusament per dret e preheminenca de la dita batllia l quala tenen en feu per la dita vostra senyoria». Es decir, le van haciendo poco a poco la vida imposible y de tal manera son discutidas sus sentencias y son tantas las apelaciones, que da la sensación de que el acusado es él. Y si no lo es, es sí, la víctima de la conjura que en contra suya se levanta para que desaparezca, como antes hemos dicho, la «batllia» feudal, aspiración vieja de la universidad y singulares de la misma.

En el alzamiento contra Juan II, en 1461, ha disminuído tanto su prestigio y autoridad, que la Generalidad sólo se comunica con el consejo y cónsules de la villa, no obstante ser el «batlle» su representante en el municipio y de mostrarse fiel y acérrimo partidario de la causa de Barcelona. Vemos como se duele por la poca atención que ha tenido la Diputación en no contar con él ya que dice, «Segons so informat, vostra senyoria ha scrit a tots los gentils homens Dempurdá sobre los actes de la terra de que som stat marvellat de que jo no sia stat en lo nombre daquells car so cert de que los meus han rebut en les conquestes primeres daquets principat e encare en obtenir los privilegis e libertats e franqueses que tenim...»

Pero hay que esperar llegue la paz en las guerras contra Juan II que tantos trastos y tanta repercusión tuvieron en el desarrollo y transformación de la política interna del Principado, para que fuera extinguiéndose la preponderancia de la «batllia» feudal en Cadaqués, la cual con la nueva incorporación de la villa al condado, en noviembre de 1480, desaparece del todo.

José RAHOLA SASTRE

Citas documentales de los Archivos C. A., M. B. y M. G.

## CINE

## Sucede así...

POR acompañar al Elenco a Gerona del brazo de «Nuestra Ciudad» — o sea: por pasarnos un poco al teatro — nos perdimos las dos únicas películas que, con toda probabilidad, merecían dedicación básica de comentario. Nos referimos a «No serás un extraño» y «Sabrina».

Lo demás ha sido pobre, de una calidad como para salir del paso. Y hubo diez estrenos.

De lo menos malo entresacamos, para la continuidad de la sección, **Los jóvenes amantes** proyectada en «El Jardín». Es de Anthony Asquith quien, al firmarla, parece haber dicho: a guerra fría película ídem. Como inglesa, pues, se justifica en parte. Porque otras muchas veces los ingleses con una frialdad elástica nos han dado muy buenos films particularmente cuando de clima Dickens se trata, o cuando — dejando a Laurence Olivier bien sentado — los buenos argumentos policíacos han encontrado las manos y los rostros que han sabido calibrarlos, como en aquél inolvidable de «Larga es la noche».

**Los jóvenes amantes**, romántico, ha sido tratado con dignidad argumental y realizadora. Ahora bien, su preocupación está en conseguir el clásico final feliz. Orilla sin embargo tal cúmulo de problemas para los jóvenes amantes que, evitando estropearlo todo por un lado, y por otro carente de suficiencia dramática, el argumentista no le queda más remedio que dejar a la pareja metida en una lancha en el amplio mar. Para el espectador resulta inconcreto, precisamente porque durante todo su desarrollo la película no le ha explicado el final. (Como en todo, el fin es importante y hay que trabajarlo «Marty», por ejemplo, podía permitirselo porque el espectador ya sabía). El arranque de **Los jóvenes amantes** es bastante bueno. Las reacciones de los protagonistas emocionalmente, en casi todas las ocasiones, responden. Pero la frialdad de lo que les rodea — ellos no pueden cubrirlo todo — gana terreno, mientras que lo convencional que asoma queda, en definitiva, distimulado. Escuchamos un buen comentario a añadir a los débiles valores de la película: los «malos» no ponen cara de serlo. Esto es importante. Las intenciones propagandísticas quedan al margen. Con el título tienen que ver Odile Versois y David Knight. Mejor este último.

En «Sala Edison» se dió **Hondo**. Es una película de indios. (Ya hemos dicho la mitad). Pero está John Wayne. La mayoría de hombres famosos en celuloide se han vestido de cow-boy. Como especialistas del género los ha habido de excelentes. A pesar de ello, quizá haríamos bien de poner a John Wayne inmediatamente después del coloso Gary Cooper. A ellos se les nota con toda propiedad que «han nacido sobre el caballo» como aseguran en las novelas, y que pisan arena del Desierto. En su aspecto ambos son definitivos. Los pasos cautelosos de Cooper y los rítmicamente nerviosos de Wayne quedarán en el cine como aguante de distintas y eficientes personalidades. John Wayne, empero, no ha tenido tanta suerte. Ni con los temas ni con los directores. En **Hondo**, como en otros basta, su interpretación, sobresale con tan solo aparecer. Todas las secuencias del rancho, en donde es más posible construir para los personajes, tienen fibra. Pero se malogran por Geraldine Page que está muy lejos de ser, aquí, actriz. Bien la necesidad de un tipo femenino maduro, pero cuando a ese tipo se le va la expresividad, el encanto pedido a gritos, y el gesto precisado, entonces no queda más remedio que atribuirle la responsabilidad de lo que hubiese sido lo mejor del film. Los pieles rojas, discretos, aunque nos hizo el efecto en alguna secuencia que llevaban pantalones de ballet para que el técnico captara «piel oscura». John Farrow dirige a los indios. El otro John va por su cuenta.

Y ya tenemos como quien dice a cuatro pasos la Semana de Cine, primera manifestación del Cine-Club Figueras con el cual estamos vinculados. Creemos haber interpretado un sentido de iniciación con el Séptimo Arte, al haber programado films que constituyen una reliquia. En ellos tendremos pincelados representativamente los primeros pasos que se dieron en celuloide, ocasión que esperábamos pues son totalmente desconocidos por las jóvenes generaciones. Al final, se da el gran salto hacia el neorealismo en la película que más habló del nuevo sentir aportado por los italianos.

Los anteriores intentos hacía un Cine-Club en nuestra ciudad, no habían tenido la importancia del actual programa. Es de presumir que esta vez consigamos en el Patronato de la Catequística y para Figueras un nuevo grato motivo: El primer Cine-Club de la provincia.

Ante las dificultades, ante el «toro», diremos como dicen en tauromaquia: «Va para ustedes...»

Vicente BURGAS

## UN ARTISTA AMPURDANÉS

## LUIS TUEBOLS PRIM, compositor y director de Orquesta

Tenemos el honor de presentar hoy, a un compositor ampurdanés de Cabanas que ha triunfado en el extranjero.

Luis Tuebols Prim, abandona sus lares en la juventud, poseído del más noble de los afanes; la ampliación de sus estudios musicales y para ello, se dirige a París, cuya luz había de cautivarle y cuyo ambiente le resultaría tan grato.

Empieza su carrera componiendo música clásica. Pero pronto varía y sin proponérselo pasa a universalizar la música popular española. Se especializa en el pasodoble que al poco tiempo, se convierte en su genio creador.

Al frente de una orquesta de treinta profesores cuya mayoría es española, obtiene éxito tras éxito. Es mimado por el público de París y ve ensanchar sus horizontes. Es solicitado en toda Francia; su orquesta alterna con los mejores conjuntos del país, Eddi Barclay, Barelli, etc. Pasa luego a Alemania, Inglaterra, Suiza, Holanda, Bélgica, Suecia, Montecarlo, Egipto, etc. En una palabra, a lo castizo, a lo español, lo convierte en europeo, en universal.

Marcha luego a la América del Sur y es

cuando su fina observación le hace comprender e interpretar el sentir de los emigrantes, de cuya añoranza rinde culto en el tango. «Esta danza nostálgica» como se dice, que cultiva con acierto, llegando a ser un creador de estilo propio.

Tras esta serie ininterrumpida de éxitos es solicitado por la Radio y el nombre de Luis Tuebols suena con un eco allende las fronteras y con sus pasodobles y tangos, rinde homenaje a la tierra española.

Las antenas de la Radiodifusión francesa, Europa n.º 1, Luxemburgo, Montecarlo, Andorra y las nuestras Radio Barcelona y Radio Nacional de España en Barcelona, acogen sus interpretaciones.

Música de tan recia personalidad no había de quedarse en el olvido y una de las más importantes firmas mundiales de discos, la casi Eddi Barclay, solicita la grabación de sus obras, llegando a ciento cincuenta las piezas contratadas.

Siguiendo por estos derroteros, culmina sus éxitos, con la otorgación, por la Academia Francesa del Disco, del Gran Premio de 1955, preciado galardón, ganado en noble lid, teniendo en cuenta que se trata de un extranjero ya que según sus cláusulas la mencionada Academia, ha de otorgarlas preferentemente a intérpretes franceses. Gana este Gran Premio, con un aire tan típicamente ibero-americano como es un tango y con un título tan español como es «Decídme porque...»

Ramón MORETÓ



DETRÁS del departamento público de su establecimiento de farmacia, hay otro más grande que al mismo tiempo que sirve como almacén de las diferentes especialidades médicas, contiene una mesa más bien rústica, sin adornos, sobre la cual trabaja D. Alejandro Deulofeu. La mesa está a espaldas de la ventana y Deulofeu escribe a un extremo de la misma, para que la luz diurna le venga por la izquierda. Allí, además del olor a específicos, se respira pensamiento e investigación.

# CARA & CARA

CON

## D. ALEJANDRO DEULOFEU TORRES



— Me relaciono muy poco; casi hago vida de anacoreta.  
Sobre la mesa de trabajo hay algunos ejemplares de sus obras, abiertos; «Europa al desnudo», «Nacimiento, grandeza y muerte de las civilizaciones»... Al lado un montón de folios mecanografiados; su texto está en catalán y lo va traduciendo.  
— Es una obra de toda la vida.  
— ¿Cuántas horas diarias dedica a ella?  
— Todas las que tengo libres.

Eso explica que haya instalado su despacho en la rebotica Entre venta y venta, los minutos suman horas y así crece su teoría de la matemática de la historia.

**CIENCIAS** Alejandro Deulofeu nació en el pueblo de Armentera, el 20 de febrero de 1903. Su padre era farmacéutico, su abuelo también. Se imponía que el nieto estudiara Farmacia.

— Cuando tenía 9 años vinimos a Figueras y aquí cursé todos los estudios. Terminé la carrera de Farmacia en Madrid y la de Ciencias, en Barcelona.

— ¿Cuándo brotó en usted la idea de la Matemática de la Historia?

— En los últimos años de bachiller. Al estudiar ciencias exactas, me dí cuenta de que los hechos biológicos son hechos matemáticos. Las células, las personas, los animales, todos siguen el mismo proceso biológico: nacen, crecen, llegan a la madurez, entran en decadencia y mueren. Es de una precisión inexorable.

— ¿Tuvo alguna influencia en su trabajo?  
— Completamente personal. La reproducción de las células me inclinó a atar cabos y acabó convirtiéndose para mí en una obsesión. Después, sólo he disfrutado en el desarrollo de mi teoría.

— ¿Antes de publicarla, la explicó a alguien?  
— Estuve completamente aislado. Puede decir que hasta la publicación de mi primer libro no hablé sobre ello con nadie.

**TEORÍA** El primer libro que Deulofeu publicó fue en el año 1934, y lo tituló «Cataluña y Europa futura». En él predecía la desmembración de diferentes imperios que, en algunos años, se ha convertido en realidad.

— La crítica, en general, ha acogido favorablemente mis obras.

— ¿Y censuras?

— Pocas. La más dura la tuve del Dr. don Jaime Vicens Vives, a quien escribí y aún no me ha contestado.

Sostiene nuestro escritor en su magna obra —tendrá un mínimo de quince volúmenes— que cada generación tiene un proceso matemático. El estudio de estos procesos le hace escribir que la historia de la humanidad se divide en civilizaciones, exactamente de 5.100 años cada una, agrupando tres ciclos de 1.700 años de duración. La permanencia de los imperios es de 550 años. Alega como nacen grandes civilizaciones y se derrumban con una sincronía exacta. Cada una de estas civilizaciones anteriores, puede haber llegado al grado de perfeccionamiento de la nuestra. Han sido conocedoras de la energía atómica y su perfección incluso pudo ser superior a la que nosotros conocemos.

**CIVILIZACIÓN** A esta teoría se nos ocurre la pregunta, de cómo es posible que civilizaciones tan arraigadas como la actual, hayan podido desaparecer sin dejar rastro de su grandeza material, mecánica, intelectual, artística, etc.

— Suben las civilizaciones, pero llega un momento en que vuelven a decaer y se pierden totalmente, llegándose a un estado primitivo. Es la ley de la muerte, inexorable en los individuos y en las ciudades. Cuando llegan al final de la vitalidad, mueren.

— ¿Nuestros descendientes, llegarán a un estado primario?

— Sí, volverán a un estado salvaje. No es posible en el espacio de un artículo, transcribir la polvoreda de preguntas que pueden irse formulando. Para explicar todo esto, nuestro conciudadano escribe sus 15 volúmenes.

Según Deulofeu, la concepción histórica actual está equivocada. Ya no se trata de una humanidad con sus vicisitudes, en forma de apogeos y decadencias, sino de civilizaciones completas. Dice que no podemos fijar el paso de unos pueblos primarios a la primera cultura, y que la primera civilización pudo nacer en 300.000 años a. J. C., o sea después de descubrirse el fuego. El que hayan desaparecido radicalmente es cosa que Deulofeu trata de explicarnos en su voluminosa obra, y él encuentra los motivos en la degeneración y el paso del tiempo.

**MATEMÁTICA** Otra pregunta básica, es la de como es posible la exactitud de fechas, la matemática.

— ¿Fundamento concreto de su ley?

— El fundamento de las células biológicas.

— ¿Pero estas civilizaciones pueden tener sus bases e inteligencias diferentes?

— Sí.

— ¿Y la existencia de una generación determinada, diferente a las demás, no puede hacer variar este proceso?

— No se trata de un proceso individual, sino de un proceso colectivo, ya que el hombre es hijo del sentimiento colectivo y no puede haber alteración en este proceso, como no lo hay en el proceso de todas las células.

— Veamos, ¿la modernización, no altera el proceso?

— En el proceso va incluida la modernización.

— ¿Qué es la historia para Vd.?

— Proceso biológico.

— Y el hombre, ¿qué papel ocupa dentro esta historia?

— Bien poca cosa, apenas nada.

**PROGRESO** Estas frases nos hacen pensar en si el hombre viene pues de terminado a seguir un camino de comparsa, sin iniciativa. Este es sin duda otro punto muy digno de ser aclarado.

— Es un determinismo histórico, derivado del determinismo biológico, pero que no afecta a la personalidad humana ni al libre albedrío, pues la vida espiritual se mueve por otras leyes.

— ¿Qué es la modernización dentro estas civilizaciones?

— Lo que las especialidades médicas a las enfermedades de los hombres: procuran evitar estas enfermedades. La modernización y la cultura tratan de evitar los trastornos y las guerras.

— ¿Y si el hombre llega a alargar su vitalidad, esta vitalidad no puede afectar a una mayor duración de estos procesos y entonces la matemática no será exacta?

— Indudablemente la vida del hombre se ha alargado, pero esto es secundario para la vida de la civilización.

— ¿Entonces el progreso no existe?

— No existe, porque vuelve a perderse.

— Ahora se construye más aprisa...

— Pero también se destruye con mayor rapidez.

**MERCADO** Amparado en su teoría, Deulofeu cifra la existencia de las civilizaciones anteriores a la nuestra, las distribuye sobre la Tierra y especifica la existencia de una futura. Hace una predicción optimista para los dos siglos próximos venideros en que Europa pasará por una larga etapa de paz y prosperidad bajo la hegemonía germánica, antes de la pérdida total de su personalidad.

Su obra ha sido traducida al alemán por la baronesa A. von Nostitz, traductora de las obras de Giovanni Papinni, pero aún no se ha publicado. Hace poco tiempo estuvo en Alemania al objeto de hablar con sus editores y le ofrecieron comprar la edición, pero reservándose el derecho de su publicación para más adelante. El atribuye esta espera a la predicción del resurgimiento germano.

— Ahora espero se publiquen en idioma alemán en Barcelona y los pondremos a la venta en Alemania.

— Y en Estados Unidos ¿ptensa introducirla?

— Dalí me prometió preocuparse de ello.

**PERSONALIDAD** No nos es posible ampliar nuestro campo de preguntas, —la obra se presta a ello—, por el espacio reservado a nuestra sección. Indudablemente contará con sus admiradores y sus detractores, como todas las cosas originales. Nosotros creemos que por encima de todo, está la capacidad del señor Deulofeu autor de una obra que bien pudiera ser cumbre. La investigación y la inteligencia que en ella ha puesto hacen de su teoría un exponente de auténtica personalidad.

José M.<sup>a</sup> BERNILS

### SUSCRIPCIÓN «PRO CAPILLA CRUZ DE VILABERTRÁN» en homenaje póstumo a Manuel Brunet Solá

Suma anterior 104.215		Joaquín de Moragas . . . . .	300
Excma. Diputación Provincial de Gerona . . . . .	2.500	Catalina Albert . . . . .	100
D. Ernesto Vila Moreno . . . . .	1.000	X. X. X. . . . .	3.000
Francisco Geli Fraser . . . . .	25	J. S. R. . . . .	50
		Santiago Crespo Galés . . . . .	25

Suma y sigue 111.215

La suscripción continúa abierta en la Redacción de «CANIGÓ» y en el Banco Popular Español y Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, sucursales de Figueras, y en las cuentas a nombre de «Pro Capilla Cruz de Vilabertrán».

# CLAUDIO PAGÉS

AGENCIA DE TRANSPORTES

Consignaciones - Facturaciones

Mudanzas - Acarreos

Caamaño, 8 - Teléfono 1322

FIGUERAS

M. Pujol

JOYERO

Avenida José Antonio, 4, pral.

Teléfono 1947

FIGUERAS

## Cristalería del Ampurdán

Vidrios y cristales de todas clases

Baldosas - Baldosillas

Lunas - Espejos biselados

Arenados - Acidos

Presupuestos y colocaciones

Cristales de seguridad y corrientes  
para coches y camiones

Exposición y Despacho:

Virgen María, 2 - Tel. 2056

Figueras

## Nota de la Tenencia de Alcaldía de Cultura del Excelentísimo Ayuntamiento sobre el Instituto de Estudios Ampurdaneses

La Tenencia de Alcaldía-Delegada de Cultura tiene la satisfacción de hacer público que ha sido aprobada, por el Ministerio de la Gobernación, la instancia solicitando la creación del Instituto de Estudios Ampurdaneses en nuestra ciudad, así como los Estatutos por los que debe regirse, por lo que en breve podrá darse estado oficial al mismo.

N. de la R.: Con mucha satisfacción destacamos la publicación de esta nota anunciando la creación del Instituto de Estudios Ampurdaneses, que constituye una de las ideas por la cual nos hemos interesado y prestado toda nuestra colaboración. Agradecemos al Sr. Teniente de Alcalde de la Ponencia de Cultura, don Juan Galter Sala, el interés demostrado y el entusiasmo puesto en la realización de esta Entidad que dejará constancia de sus desvelos durante el desempeño de su cargo.

Como sea que el presente número está prácticamente terminado en el momento de recibir esta grata noticia, no podemos dedicarle el espacio que merece y deseáramos, por ello nos ocuparemos extensamente de la misma en nuestro próximo ejemplar.

### FALLECIMIENTO DEL GENERAL GARCÍA-RUIZ SOLDADO

EN Barcelona, donde se hallaba sometido a tratamiento en el Hospital Militar del Generalísimo, ha fallecido el Excmo. Sr. General de Brigada don Enrique García Ruiz Soldado que ostentaba el mando de la Infantería de la División 41 y la Comandancia Militar de esta plaza. Este ilustre militar viene a ensanchar con su desaparición el hueco que de un tiempo a esta parte viene produciéndose entre señeras figuras de nuestro generalato. Su vida llena de los azares propios de la profesión de las armas había quedado señalada en su cuerpo con hitos gloriosos y sangrientos que a la par iban jalonando su camino hacia el sepulcro. Dios haya acogido en su seno a tan entero soldado y reciban sus familiares conmilites nuestro más sentido pésame.

### DOS INTERESANTES CONFERENCIAS PRO CAPILLA CRUZ DE VILABERTRÁN

ORGANIZADAS por la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, de esta ciudad, y por nuestra revista, se celebrarán en la Sala de Actos de la primera, dos conferencias «Pro Capilla Cruz de Vilabertrán» en homenaje póstumo a Manuel Brunet. El 15 del actual, a las siete y media de la tarde, D. Arturo Llopis hablará sobre «Brunet - El Ampurdán - Vilabertrán». El día 29 de los corrientes, a la misma hora, D. Rafael Torrent Orri versará sobre el sugestivo tema: «Boda real en Vilabertrán. Su trascendencia histórica».

Ambas conferencias forman parte del ciclo que empezó con la dada por D. Miguel Golbards, cuya reseña publicamos en nota aparte en este mismo número de la revista.

## ANDRÉ MAUROIS, MAURICE CHEVALIER, PEDRO GLAZEMA, EDWIGE FEUILLÉRE, RAFAEL, etc., etc., captados por la cinta magnetofónica de nuestro Director

EL periódico «LOS SITIOS», de Gerona, en su edición del pasado día 13 de Febrero y en la página «Ventanal de la Provincia», recogió unas impresiones y comentarios del viaje que recientemente hizo por Francia, Holanda y Bélgica nuestro Director don Javier Dalfó, de los cuales entresacamos lo siguiente:

«En Ampurias y a través del Director de las Excavaciones y del Museo, don Martín Almagro, Dalfó conoció al Dr. don Pedro Glazema, Director General del Instituto de Investigaciones Arqueológicas del Estado Holandés en Amersfoort. El Dr. Glazema invitó al Director de la Revista CANIGO a conocer Holanda y éste pensó enlazar con tal motivo un antiguo proyecto de visitar París y Bélgica».

«El viaje duró un mes: 18 días en París, 8 en Holanda y 5 en Bélgica. Durante el mismo, Javier Dalfó ha podido dar rienda suelta a su afición periodística más acusada: el reportaje. En París ha realizado 9. A Edwige Feuillère, la gran dama del teatro francés. Pepe Nuñez, un figuerense que conquista el ámbito parisién con su trompeta y pasodobles. Nicole Louvier, poeta, compositora y escritora de 20 años, tipo de la nueva juventud intelectual francesa. José Falgarona, nuestro excelente pianista. El modisto Rafael quien, además, le mostró su importante colección de Alta Costura. Ferrán Carbona, químico ampurdanés, Director de los Laboratorios Reno. Al gran Maurice Chevalier, el «chansonnier» que es medio París Puig Manera, pintor ampurdanés que ha obtenido el Premio Conde de Casas Rojas, y finalmente al célebre escritor francés André Maurois, Premio Nobel de Literatura, y de cuyo reportaje Dalfó está más satisfecho, pues buscar por París a André Maurois es encontrarle por todas partes y no dar con él en ninguna. Aquí —al igual que en los otros reportajes— la sagacidad del periodista ampurdanés debió ponerse al rojo vivo».

«En Holanda, que visitó de arriba abajo en el coche oficial del Dr. Glazema, «pasó por la cinta» a éste y al Dr. J. A. Van Praag, profesor de español y autor de una obra sobre la literatura española. Además, en Bélgica —en la impresionante Grand Place de Bruselas— a don Albert Beumier, Licenciado en Ciencias Matemáticas y Maestro de Conferencias de la Universidad de Louvain.»

«En todos sus trabajos por su viaje al Occidente de Europa, Dalfó se sirvió de su cinta magnetofónica y de 107 cuartillas que relleno con sus impresiones personales. Ellas, junto con los reportajes aludidos, representarán el material que nos irá dando en CANIGO —en este número publicamos el primero— y en la prensa barcelonesa que se ha propuesto publicar en exclusiva algunos de sus reportajes».

«Como decía «LOS SITIOS» en sus titulares: «Javier Dalfó ya tiene bloc internacional».

La redacción de CANIGO felicita a su Director por el éxito alcanzado en su viaje ultrapirenaico, que tanto dice en su favor y en el de la prensa española. No todo han de ser artículos de agencia pagados a veinte duros pieza.



André Maurois y nuestro Director.



LOS frutos de aquella campaña juvenil que unos pocos emprendimos hace seis o siete años, van madurando. En aquellos días de un fútbol profesional recargado y un amateurismo que tenía un color marrón obscuro, se fecundó la idea de formar en Figueras un equipo juvenil de fútbol, secundando los pasos iniciales dados por la Federación.

Así nuestra ciudad pudo contar con el primer equipo juvenil de la provincia de Gerona y el U. S. P. E. A. C. fué la entidad local que se avanzó a cobijar tan acertada idea. Escribimos los primeros artículos defendiéndola y algunos juzgaron el pensamiento quijotesco. Pero la semilla fué sembrada. A esta campaña pronto se unieron otros entusiastas y a poco nació otro equipo juvenil, el Juventud, y todos comenzamos a ver bien claro que con los equipos juveniles estaba la salvación de nuestro fútbol, que un tiempo antes ahogó la cantera y se vistió de un profesionalismo «vedette» que acabó hundiéndolo a sí mismo. Como resultado de aquella idea han salido ahora flamantes, los nuevos valores: Vallés, formado en el U. S. P. E. A. C. y Moral, en las filas del Juventud. Los dos defienden los colores de la U. D. Figueras desde la temporada anterior y en el torneo actual se han afianzado como dos de las mejores figuras locales. A ellos, han seguido últimamente, también incorporados a las filas unionistas, dos nuevas promesas: Geli y Oliva. La semilla da sus frutos; la tierra es de labor y la semilla buena.

**“Los jugadores haremos todo lo posible para poner al Figueras en el mejor nivel”.**

Aniceto Vallés es natural de Figueras, en donde nació en enero de 1937. A los 14 años, cuando empezó a darle al balón dentro de un equipo que ya se batía en un campeonato, era un muchacho bajito, todo nervio, que se defendía con un entusiasmo enorme y cubría su puesto con pleno éxito. Se le encomendaban misiones difíciles, como eran las de marcar estrechamente al mejor delantero contrario. Y es que Vallés demostraba un algo en sus botas que hacía vislumbrar esta realidad [en que hoy se ha convertido.



— ¿Cuál fué tu primer equipo?  
— El Centuria, del Frente de Juventudes, con el que quedé campeón de aquellos torneos locales que con tanta brillantez se celebraban.

— ¿Cuánto tiempo estuviste en el Centuria?

— Al año siguiente ya pasé a las filas del U. S. P. E. A. C. que fué el primer equipo juvenil de la provincia. Con él formé hasta los 18 años en que me fichó el Figuerense.

Pero poco tiempo estuvo en el Figuerense. Allí fué campeón provincial de aficionados y sus grandes cualidades le llevaron a jugar con la U. D. Figueras ya en el campeonato de promoción de la temporada última. Desde entonces, no deja de alinearse con la camiseta blanquiazul, salvo por lesión.

— ¿Has sido muy castigado por las lesiones?

— Aquello del año pasado, fren-

te al Olot: rotura de fibras y ligamentos.

— ¿Recuerdas cuál ha sido tu mayor alegría deportiva?

— El obtener los títulos de campeón local y campeón provincial «amateur».

— ¿Y tu peor recuerdo?

— El día del partido con el San Celoni, en que no acertaba una.

— ¿La mejor virtud?

— Seguramente el entusiasmo que pongo en el juego.

— ¿Y el defecto?

— Acaso que algunas veces no acierto el «chut» en el pase largo?

Vallés es el típico jugador que a su calidad une el pundonor. Cuando algunas veces no le sale bien la jugada, hace un gesto de desgrado con la cabeza y se lanza a reparar la anomalía con entusiasmo. Es una gran virtud. En las filas del Figueras se le ha alineado mucho tiempo de defensa. Ha tenido que marcar peligrosos delanteros, de más edad, mayor estatura y profunda veteranía. Pero Vallés ha cumplido su cometido a satisfacción: con un buen marcaje ha anulado al contrario. Ahora, ha pasado a la media y el equipo ha notado mucho su labor y ha ganado en una consistencia que no tenía.

— ¿Cómo juzgas el momento actual del Figueras?

— Los jugadores haremos todo lo posible para saldar los puntos negativos y poner al Figueras en el mejor nivel.

— ¿Qué opinas del fútbol juvenil local, ¿está bien enfocado?

— Yo he tenido de entrenador a este gran jugador que es Milla y puedo decir que me ha enseñado grandes cosas. Yo creo, sin desmerecer a nadie, que Milla debe ser uno de los que más han de cuidarnos, pues sabe mucho de fútbol.

— ¿Y del público local, que dices?

— Particularmente, por lo que a mí se refiere, siempre me ha tratado bien.

Y es que Vallés juega con una afición tal, que bien merece este trato.

**“No olvido que si no se «chuta» no se marcan goles, y sin goles no hay victoria”.**

Alberto Moral pertenece a esta escuela en donde la cabeza juega tanto como los pies. Es un muchacho con una gran calidad en sus botas y una acertada visión de cada jugada. Nació en Castellón de la Plana, en noviembre de 1937.

— A mí me gusta hacer jugadas, —nos dice—, crear juego y hacer que el público que asiste al campo vea el mejor fútbol que nuestras posibilidades permitan.

Dentro esta idea, a Moral se le ha juzgado acertadamente como al hombre de más clase dentro el ataque local. Algunos, sin embargo, le han criticado su frialdad en algunas jugadas.

— ¿Qué opinas a ello?

— Seguramente es mi mejor virtud.

Y es que Moral disputa el balón cuando sabe realmente que hay posibilidad de disputarlo y en cambio no gasta facultades en acosos inútiles. Esta censura a Moral creo que es un gran error, pues nos exponemos a hacer perder la afición a tan magnífico interior y mermar las posibilidades de un gran jugador.

— ¿Qué defecto tuyo consideras como el más grave?

— Tengo bastantes; hay que aprender aún mucho.

— ¿Tu ficha deportiva?

— Empecé a los 14 años en el Juventud, en cuyas filas milité hasta los 18 en que pasé directamente al Figueras, aún con ficha juvenil. Mientras en el Juventud jugaba de medio, en el Figueras me alineé de interior.

— De tus entrenadores, de ¿cuál has aprendido más?

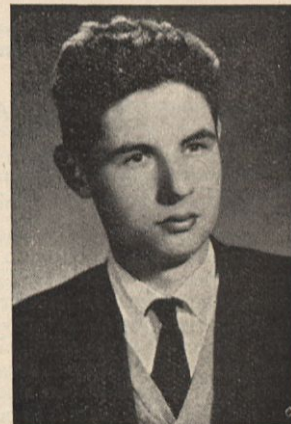
— Todos se han portado bien conmigo: Martínez, Madern, Milla y Garay.

— ¿Has tenido muchas lesiones?

— Sólo la de ahora: rotura de fibras.

— ¿De dónde guardas mejor recuerdo?

— Cuando en 1956 fuimos campeones juveniles, actuando yo como capitán del equipo. En cambio, el peor un partido con el Seo de Urgel.



— ¿Qué te parece actualmente el Figueras?

— Yo no sé; tenemos buenos jugadores y una plantilla bien cubierta, pero no tenemos suerte.

— ¿Qué jugada prefieres?

— Hacer y crear fútbol.

— ¿Más crear o «chutar»?

— El «chut» depende de la posición que uno ocupa en el campo; en cambio la jugada siempre puede crearse.

— ¿«Chutas» poco?

— No olvido que si no se «chuta» no se hacen goles, y sin goles no hay victoria.

— ¡Eso es Moral! ¿Cuáles son tus aspiraciones?

— Mantenerme titular; poder defender los colores de la U. D. Figueras en el primer equipo.

— Pues sigue así Moral; con esta afición y pensando que siempre se puede aprender más.

El pasado domingo, cuando todos esperábamos que Moral, curado de su lesión, reapareciese, volvió a dejar de alinearse. Sin duda se resentiría de la misma, pues ya no podemos pensar, como nos dijo algún directivo al principio del torneo, que había que ir aclimatando poco a poco a Moral en estas lides del campeonato. Moral es muy necesario a nuestro ataque y puede formar con el nuevo valor Oliva, una ala muy prometedora y brillante.

J. M. B.

## GARAGE GUIX

PLAZA COMERCIO, 3 - TELÉFONO 1520 - FIGUERAS

AGENCIA Y SERVICIO  
CITROEN - PEGASO

Motores Barreiros DIESEL

# BRILLANTE CON DEL TERCER ANIVERSARIO

## LAS ADHESIONES

En el curso del ágape, transcurrido en un ambiente muy agradable y cordial, se dió cuenta de haberse recibido las siguientes adhesiones: Don Miguel Mateu Pla, Excmo. Sr. Embajador de España; Don José Pagés Costart, Excmo. Sr. Gobernador Civil de la Provincia; Excmo. Sr. Don Rafael Sánchez Mazas, celeberrimo escritor y poeta, Consejero del Reino, Presidente del Patronato del Museo del Prado y ex-Ministro; don José M.º Gironella, Premio Nacional de Literatura; don Joaquín Pla Cargol, Cronista Honorario de la Ciudad de Gerona; Profesor Jaime Vicens Vives, cuyas trascendentales investigaciones históricas del siglo XV han revolucionado el conocimiento de la Historia de España; Dr. D. Miguel Melendres, Pbro., una de las primeras figuras de la poesía religiosa hispana; Tomás Roig y Llop, el autor gerundense de poemas en prosa de finas calidades literarias; Rdo. D. Luis G. Pla, notable escritor y poeta; don José Grahit y Grau, Secretario de la Comisión de Monumentos Históricos y Artísticos de la Provincia de Barcelona, Correspondiente de la Real Academia de la Historia y competente historiador de las comarcas gerundenses; Octavio Saltor, señera figura de nuestras Letras; el famoso urólogo, Dr. Antonio Puigvert; don José Soler Poch, culto redactor de «El Correo Catalán» y asesor periodístico de nuestra revista; Rdo. D. José M.º Pujadas, de grata memoria entre nosotros, del que es oportuno recordar su gran labor en pro de la restauración del monasterio de Vilabertrán, junto al malogrado Manuel Brunet; Jaime Maurici, nuestro pulcro poeta. También cursó su entusiasta adhesión nuestro entrañable amigo y conciudadano D. Juan Subías Galter, eminente tratadista de Arte y Catedrático de la Escuela Superior de Bellas Artes de San Jorge, de Barcelona, quien, por hallarse enfermo, no pudo satisfacer su deseo de estar entre nosotros.



El Excmo. Sr. Presidente de la Diputación, don Juan de Llobet, con el laureado escultor don Federico Marés.

## TERCER ANIVERSARIO

El día 16 del mes pasado, para celebrar el tercer aniversario de CANIGO, tuvo lugar en el local de nuestra Redacción un aperitivo y, después, la cena de amistad en el Hotel Durán.

Si bien tres años de actuación no son muchos, han sido los suficientes para que el esfuerzo realizado por CANIGO haya sido comprendido y estimado en extensos sectores ampurdaneses, especialmente en selectos núcleos residentes en Barcelona, los cuales se han percatado que nuestra revista no tiene otro móvil que su acendrado amor al Ampurdán, ni más objetivo que el auge de sus manifestaciones cívicas, culturales y artísticas. Recíprocamente, nos damos cuenta que no ha sido solamente nuestra modesta labor, sino la afinidad de ideales la que ha motivado el prodigio de recibir unas colaboraciones y adhesiones insospechadas, que nos asombran por su elevada categoría, pero que, al propio tiempo, sin vano orgullo, nos cubren de responsabilidad, la cual impone un mayor trabajo y espíritu de superación.

La redacción de la revista, integrada por los señores Javier Dalfó, Ramón Guardiola, José M.º Bernils, Ramón Reig, Juan Guillaumet, Vicente Burgas, Fernando Garrido, Juan Buscató y el autor de estas líneas, junto con los colaboradores y amigos de la localidad, se vieron acompañados, en los referidos actos, por relevantes personalidades, muchas de ellas venidas exprofeso a nuestra ciudad.



Puerta lateral de la iglesia de San Vicente, de Berga.

## ILUSTRES PERSONALIDADES ASISTENTES

Hay que mencionar, ante todo, la presencia de dos dignas autoridades: don Juan de Llobet Llavari, Presidente de la Excm. Diputación Provincial, y don Juan Junyer de Bodallés, Alcalde de la Ciudad y Diputado-Ponente de Cultura de la citada Corporación Provincial. Luego, don Federico Marés, nuestro gran escultor, miembro de la Real Academia de Bellas Artes de San Jorge, de Barcelona, Correspondiente de la Real de San Fernando, de Madrid; de otras Academias, nacionales y extranjeras; y Director de la Escuela Superior de Bellas Artes y la de Artes y Oficios Artísticos, de Barcelona. César Martinell, reputado arquitecto, Profesor Secretario de la Escuela de Artes y Oficios Artísticos, de Barcelona; y celebrado tratadista de Arte, del que muy pronto se publicará el primer volumen de su monumental obra sobre el Barroco en España. Amadeo Llopart, arquitecto de gran prestigio y Director de la Escuela de Arquitectura, de Barcelona. Manuel Riera Clavillé, Director de «Revista», ponderado y sagaz comentarista de política internacional en la prestigiosa publicación que tan dignamente dirige; y Vice-Presidente del Instituto de Estudios Norteamericanos. Juan Bautista Solervicens, Profesor de la Escuela Superior de Bellas Artes y de la Escuela de Artes y Oficios Artísticos, de Barcelona; escritor especializado en cultura clásica, excelente crítico literario y maestro de periodistas. Felipe Bachs Mensa, Profesor de las Artes del Libro, en la Escuela de Artes y Oficios Artísticos, de Barcelona. El Excmo. Sr. Marqués de San Mori, cuya nobleza de espíritu supera a la de sus rancios blasones.

## TEMAS TRATADOS

El Director de la revista, don Javier Dalfó, hizo uso de la palabra para agradecer a todos su asistencia, especialmente a las dignísimas autoridades presentes y a los que se habían desplazado expresamente; solicitó que prosiga su colaboración y expuso determinados proyectos de la revista.

Don Federico Marés, después de dedicar un emocionado recuerdo a Manuel Brunet, que durante la celebración del primer aniversario de CANIGO estuvo sentado a su vera, en el mismo local, trató de la suscripción iniciada por nuestra revista «Pro Capilla Cruz de Vilabertrán», en homenaje póstumo a Manuel Brunet, actualmente continuada por sus amigos con la colaboración de «Destino». Se refirió al futuro Instituto de Estudios Ampurdaneses, revelando ciertas gestiones personales realizadas para su rápida aprobación. Finalmente, puso de relieve la eficaz labor de «Canigó», para la que pidió la colaboración y ayuda que merece.

Don César Martinell, con gran precisión de conceptos, expuso la labor que pueden realizar las revistas y los grupos locales. El Estado ya hace cosas, pero se necesita este complemento. Prometió que su esporádica colaboración en nuestra revista se convertirá en más activa, dinámica y cordial.

Don Ramón Guardiola agradeció el interés de la Excm. Dipu-



# MEMORACIÓN O DE NUESTRA REVISTA

tación por los problemas culturales de la provincia; puso de manifiesto que CANIGÓ considera que es «la hora de Vilabertrán»; y sugirió la celebración, en nuestra ciudad, durante las próximas Ferias y Fiestas de la Santa Cruz, de una exposición dedicada al arte románico ampurdanés, presidida por la preciosa Cruz de Vilabertrán.

Don Ramón Reig, habló del próximo homenaje que Port-Bou prepara para honrar a su preclaro hijo, el laureado escultor don Federico Marés, rogando que Figueras no solamente se adhiera, sino que prepare su propio homenaje a quien tanto cariño demuestra por nuestra ciudad.

Don Miguel Golobardes, después de elogiar a CANIGÓ, se refirió a la labor investigadora que realizan las comarcas, muchas veces desconocida por los organismos barceloneses; también destacó la necesidad de establecer normas para la resolución de los problemas que presenta la toponimia.

Don Rafael Torrent, agradeció la constante y abnegada ayuda que el gran escultor y patricio ampurdanés, Federico Marés, ha prestado siempre a la revista CANIGÓ, desde su gestación hasta la fecha, así como su brillante colaboración literaria, de la que es buena muestra su último artículo sobre el Instituto de Estudios Ampurdaneses que interpreta fielmente el sentir de la revista. En nombre de la misma, recoge la idea de crear en ella una Sección permanente dedicada a obras y autores ampurdaneses, así como la de formar una Biblioteca de iguales temas, cuyas obras han de constituir los útiles de trabajo de los investigadores locales.



... y la iglesia parroquial de San Félix de Beuda.

tra revista dedique y coloque una lápida en el monasterio de San Martín de Canigó.

D. Eduardo Rodeja, hizo oportunas y atinadas referencias al Museo del Ampurdán y a la necesidad de divulgar las obras que contiene.

Don Juan Junyer, expone que mucho le satisface ver la hermandad existente entre la intelectualidad local y la barcelonesa; que recoge las sugerencias hechas sobre la exposición de arte románico ampurdanés, presidida por la Cruz de Vilabertrán, así como la del homenaje al señor Marés; asimismo, dió a conocer ciertos proyectos que precisan la colaboración del Estado y de la Diputación Provincial para restaurar no solamente la capilla para la Cruz de Vilabertrán sino también el resto de la iglesia.

Don Juan de Llobet, empezó diciendo que había recogido la significación auténtica y profunda del acto celebrado, al que ha asistido porque la representación que ostenta le impulsa a ponerse en contacto con los exponentes de la cultura, a fin de poder recoger sus sugerencias e inquietudes. Por otra parte, ofreció su colaboración para que el homenaje al señor Marés alcance el eco provincial que merece.

Durante la sobremesa se estableció un animado diálogo, en el que se desarrollaron y ampliaron las ideas anteriormente expuestas. Federico Marés, comentó con gran entusiasmo el mentado proyecto de exposición de arte románico, ofreciendo aportar



La redacción de nuestra revista acompañada por su eminente colaborador y entrañable amigo Sr. Marés.

valiosas piezas del Museo Marés, de procedencia ampurdanesa, así como solicitar de la Junta de Museos, de la que es miembro, el préstamo de otras esculturas, que unidas a las de otros probables ofrecimientos, pueden formar una exposición notabilísima. También expresó que debía hacerse todo lo posible para llevar a feliz término el nuevo Museo del Ampurdán, ya que, en tal caso, personalmente se compromete a constituir una o más salas con las muchas y valiosas esculturas que posee de origen ampurdanés.

El Sr. Junyer contestó que ya está hecha la petición a Regiones Devastadas para que transforme el noble edificio del Hospital Viejo para ser habilitado como Museo, Casa de Cultura y Turismo, de la Ciudad.

Por la importancia de los temas tratados y por la calidad de ciertas personalidades que intervinieron, es de esperar que el acto celebrado tendrá su trascendencia para la vida cultural del Ampurdán.

## VISITA AL SANTO SEPULCRO DE PALERA, BEUDA Y BESALÚ

Al día siguiente, se realizó una interesante excursión, en primer lugar, al monasterio del Santo Sepulcro de Palera, en las fragosidades de la Alta Garrotxa, recientemente restaurado con gran acierto por nuestro amantísimo Prelado, Dr. Cartañá, de acuerdo con el Cuerpo de la Nobleza Gerundense. Se trata de un bello y severo ejemplar románico del siglo XI, que consta de tres espaciosas naves, con la particularidad de poseer un original pórtico, apto para descabalgar los antiguos caballeros de la Orden, restos de un claustro y de un muro circundante. Dará idea de la importancia que tuvo en la antigüedad el hecho de gozar de las mismas indulgencias, al ser visitado, que disfrutaban los peregrinos que iban a orar ante el Santo Sepulcro de Jerusalén.

Después fué visitada la iglesia de San Félix de Beuda, construida en el siglo XII, de tres naves, cubiertas con bóvedas sin arcos torales y el campanario de torre cuadrada. Merece especial atención la pila bautismal románica, decorada con arcos y figuras bíblicas.

Seguidamente fueron admirados los monumentos artísticos de Besalú: la Colegiata de Santa María, de la que sólo quedan las tristes ruinas de su cabecera de tres grandiosos ábsides; el monasterio de San Pedro, hermoso templo de tres naves, caso único dentro del románico catalán por su deambulatorio con arquería de cuatro pares de columnas que presentan capiteles y bases decoradas con esculturas primorosas, especialmente la iconografía de los Reyes Magos montados a caballo. Hay que señalar también — aunque sea con forzosa brevedad — el majestuoso ventanal que preside la fachada del monasterio, flanqueado por dos leones en altorrelieve. La iglesia parroquial de San Vicente, de fines del siglo XII, notable por la magnífica portada lateral, con doble pareado de columnas, cuyos capiteles ostentan figuras que sorprenden por la perfección de su labra. Finalmente, el puente medieval, la plaza porticada y las típicas callejas.

A pesar del inconveniente de la lluvia que deslució algo la excursión, guardaremos un grato recuerdo de la misma.

Fotos MELI.

Rafael TORRENT



## TALLER MECÁNICO

Construcción y reparación  
de maquinaria en general

Especialidad en  
motores de explosión  
DIESEL y SEMI-DIESEL  
Torno, Soldadura, etc.

# ALFONSO

## Porterías

TAPIS, 1 y 3 — Tel. 1146  
FIGUERAS (Gerona)

# AGENCIA FIGUERAS

...tramitará su  
pasaporte con la  
máxima rapidez...

MONTURIOL, 6, 1.º  
TELÉFONO 1221  
FIGUERAS

# GASOLINA Super

— DE —

## JAIME ROBERT ALECH

Avda. José Antonio, 65  
FIGUERAS

## AMPURDANESES EN PARÍS

# EL PINTOR JUAN PUIG MANERA, PRIMER PREMIO DEL EMBAJADOR DE ESPAÑA

JUAN PUIG MANERA, cursó sus estudios de maestro nacional y los de licenciado en Derecho en Barcelona; pasó luego, inquietado por su gran vocación artística a realizar los cursos de la Escuela Superior de Bellas Artes de San Jorge de Barcelona, obteniendo el título de profesor de dibujo. Después partió para París, porque, según él, le era muy necesario conocer el ambiente artístico y pictórico de la capital francesa.

Una vez allí, y después de esfuerzos y sacrificios en su carrera artística, tomó parte en las exposiciones colectivas «Arte Libre» e «Independientes», consiguiendo destacarse por sus buenas dotes. Poco tiempo después, el joven ampurdanés Puig Manera, obtuvo el Primer Premio del Embajador de España en Francia, señor Conde de Casas Rojas, donado a los «Jóvenes pintores españoles residentes en París».

Durante el pasado verano, el pintor, se encontraba en su pueblo natal de Pontós, pasando unos días de descanso, a la vez que, captando toda la poesía, luz y color, de la tierra que lo vio nacer, magnífico paraje de la ribera del Fluviá, en donde tiene también su residencia el ilustre colaborador de CANIGO, prestigioso crítico de arte y publicista, don José Francés.

Nosotros no quisimos abrumarlo durante sus vacaciones con nuestro interrogatorio y lo dejamos para París. Allí, tendríamos la ocasión de conocer al pintor cara a cara, me refiero claro está, metido de lleno en el ambiente artístico de la capital. Y la verdad

es que el primer día de nuestro encuentro delante de la monumental Torre Eiffel, me pareció mucho más bajito y con una barba a estilo Vicente Van Gogh, que por poco si me hace no conocerlo. Nos encaminamos hacia la popular colina de Montmartre, y por el camino entablamos la siguiente charla:

—He presentado dos óleos en la exposición de los «Jóvenes pintores españoles residentes en París». Uno titulado, «Mujer en la ventana»; el otro, «Composición». Obtuve el premio por el primero. Era de factura moderna, sencilla y sobrio en línea y color. He pasado ya del abstracto. El cuadro es un producto del mismo y del expresionismo, dentro del campo figurativo.

Puig Manera cree que el jurado fué justo. Era el primer año, que concedían el premio por unanimidad. Dicho jurado estaba formado por un tribunal mixto. Por España, el Agregado Cultural de la Embajada, un crítico de arte y un pintor. Por Francia, un profesor del Museo del Louvre, un crítico de arte y otro pintor.

—¿Aprendió algo durante este primer año en París?

—Aprender no; pero me he puesto en el «momento actual». Le diré más. El arte sólo se mueve en París, porque se paga y aquí un pintor no es un aficionado con una fortuna personal o un simple muerto de hambre. Es muy necesario vivir en París y sin ello es difícil destacarse dentro del arte.

Refiriéndose al momento actual de los pintores españoles Juan Puig, cree que existe una gran desorientación; que se confunden continuamente los conceptos de artesanía y arte. El artista debe aportar algo nuevo y no limitarse a seguir una determinada tendencia. Por ello supone que no triunfarían en París los grandes premios de nuestras bienales. Pues aquí, el marchante le dice a uno: «Traiga un cuadro». En España, le preguntan: ¿Dónde ha expuesto? ¿Qué premios ha obtenido?

Con ello, llegamos a la Plaza de la Butte de Montmartre, y allí el ambiente de «galeries», de pintores callejeros, de caricaturistas para millonarios es excelente. Mi acompañante nos hace una definición sobre arte: nos dice que arte es la creación de belleza. Oyéndola tenemos la sensación de que así como hoy día se aplica el adjetivo «genial» a mucha gente, de la misma manera, cuando se trata de juzgar o definir una obra, lo más hábil es salir por la tangente. Nuestro pintor no quiere comprometerse con otras definiciones.

—¿Cómo están considerados los pintores españoles residentes en París?

—Según opinión del propio Druant-David, los pintores españoles residentes en París, están considerados los más fuertes. Y de entre ellos hay que destacar a Clavé que ya es figura, junto con Ubeda, Pelayo, Xavier Valls y otros.

—¿Qué concepto tiene de Picasso?

—Picasso... es el genio. Después Miró. En un plan más secundario a Dalí. Creo que Salvador no ha realizado aún su obra. Y a decir verdad, no tiene mucho público en París.

—Será porque no les habrá explicado lo del alquitrán...



UN AGUAFUERTE, MUESTRA BASTANTE INTERESANTE DE LA CONCEPCIÓN ARTÍSTICA DE NUESTRO PINTOR.

Javier DALFÓ

# I.- EL EMBRUJO DEL POETA

LA ignorancia popular atribuye folclóricamente a las brujas los azares negativos sin explicación racional. Es un horóscopo negro, regido por las malas artes de aquellas damas sombrías, dueñas de las noches de aquelarre; noches del sábado, como diría Benavente. Desde el campo a la ciudad, el anecdótico de que las brujas son protagonistas es innumerable. Claro está que, ni cristiana ni civilizadamente, que es lo mismo, ese burdo sentido antiprovidencialista puede ser compartido, ni por el articulista ni por ningún lector. Pero a los efectos del presente comentario, las brujas han de tener una realidad temática que, por lo menos, lo haga posible.

En 1924 hubo un poeta que se atrevió a cantar las brujas de una localidad de su tierra ampurdanesa: «Les bruixes de Llers». Otro poeta ventoso, del campo de Tarragona, introdujo al autor en las letras catalanas. Un pintor, entonces casi adolescente, cuya notoriedad no había aún estallado en el mundo, Salvador Dalí, ilustró aquellas estrofas. Y las brujas, sus protagonistas, revelaron, a un tiempo, al poeta y al pintor, con acentos afirmativos de primer orden y con el éxito de una edición rápidamente agotada, ahora en trance de ser reproducida y ampliada por ambos colaboradores.

Pero la gloria pública que siguió inmediatamente al pintor de Port Lligat no ha parecido acompañar al poeta Carlos Fages de Climent. A pesar de que su paso por el Portal de la Gallarda, de Castelló de Ampurias, parecía un augurio no menos triunfal que el del Arco de Bará en el campo tarraconense. Y a pesar, también de que otros ocho libros, seis de ellos en verso, hayan seguido hasta 1954, al primer libro de poemas de nuestro estimado colaborador. El último de todos, hasta la fecha, la «Balada del sabater d'Ordis», con plólogo de su entusiasta lector Eugenio d'Ors (obra póstuma salida de su pluma), y con el galardón moral de finalista y colector del mayor número de votos del premio «Ciudad de Barcelona», de nuestra ciudad, en el antepenúltimo año de su adjudicación.

Al parecer, las brujas se han vengado de su cantor, al que acaso ellas hayan encontrado irreverente. Aunque cueste de creerlo, el poeta épico más importante de Cataluña, después de Verdaguer y de Sagarra, y uno de los poetas líricos más notables del novecientos, no ha visto su obra, ni siquiera su nombre, registrado en ningún panorama antológico. Ni en la antología de la poesía catalana moderna de la editorial Janés, de 1947, realizada y prefaciada por el finísimo poeta y ejemplar amigo Fernando Gutiérrez; ni en la historia de la literatura catalana de la editorial Teide, de 1954, escrupulosamente enjuiciada por el docto profesor J. Ruiz Calonja; ni en la magnífica y completa monografía que acaba de publicar la editorial «Raixa», debida al esmerado crítico y agudo espíritu creador de Juan Fuster en 1956.

Y es lástima que esa fatalidad excluyente se haya cernido sobre un poeta de tan acusada personalidad, temática, retórica, metafórica y lírica como Fages de Climent, enaltecido públicamente desde la tribuna del Ateneo Barcelonés, antes de 1936, por Jaime Bofill y Matas (Guerau de Llost), y después de 1954 por Vicente Solé de Sojo, gran señor de la cordialidad y catador perspicaz de ejemplaridades literarias hodiernas. Guerau de Llost, por su parte, vió siempre en el autor de «Les bruixes de Llers» un sucesor implícito de una parte de los horizontes

literarios integrados en la obra del cantor de «La muntanya d'ametistes» y de la «Ofrena rural», con cuya última producción tantos contactos, fraternos más que filiales, ofrecen las creaciones del orfebre y recreador de la «Balada del Sabater d'Ordis».

Lástima, decimos, porque, además, Fages de Climent nació el mismo día y el mismo mes que Mosén Cinto: el 17 de mayo; del mismo año en que muriera el vate de Folgarolas y el poeta ampurdanés Aniceto de Pagés de Puig, 1902. Y de nuestra generación de 1902, que cuenta felizmente con otros valores líricos, más o menos justipreciados, pero no tan sensiblemente omitidos como el poeta ampurdanés de «Tamaris i roses», él es quien pulsa la cuerda más original, ingeniosa, ancha, sonora y precisa, dentro de los matices particulares de su lira, con ecos que se interfirieren, con iguales resonancias, clásicas y románticas a un tiempo, en la historia y en la leyenda.

Cuando la próxima edición de «Les bruixes de Llers», revisada y reforzada con nuevos cantos e ilustraciones inéditas del propio Dalí, sea un hecho, es de esperar que las brujas retiren su conjuración y se rindan a la evidencia del honor que el poeta Fages de Climent les depara; de la ocasión que les brinda de redimirse por la voz viva del pueblo, interpretado por un artista de la palabra, como diría Maragall. Afortunadamente, el maleficio ha empezado a ser atacado. Exorcistas tan autorizados como nuestro maestro, el profesor y crítico Manuel de Montoliu, y nuestro redactor crítico asimismo polifacético y profesor de buen arte, Angel Marsá, han terciado públicamente, con reiterada argumentación, en favor del poeta, para destruir el embrujo de ese silencio, impersonalmente concertado. Y no serán seguramente los únicos ni los últimos. En este sentido, podríamos aquí decir también con Maragall: «Esperem en silenci altres vingudes».

## II.- JAIME MAURICI O EL RETORNO PRIMAVERAL

CONOCIMOS a Jaime Maurici en el viejo caserón de la calle del Pino, de Barcelona, donde radicó el «Ateneo Empordanès» de buena memoria. Allí conocimos también a Salvador Albert y a Víctor Catalá. A Carlos Fages de Climent y a José Pla. A Alfredo Gallart y a Miguel de Palol. Todos ellos, en realidad o en esperanza, integradores de las publicaciones inolvidables que, junto con los Juegos Florales del Ampurdán, enaltecieron las iniciativas culturales de dicho centro.

Entre aquellas «Publicacions Empordà», en 1921, floreció un libro, un primer libro, de Jaime Maurici: «Les cançons de l'Instant». Era un libro esencialmente lírico; un libro amable y claro, que recogía un momento del latido poético novecentista, bajo las claridades ampurdanesas, bajo una luz intrínsecamente mediterránea, fraternalmente europea.

Treinta y tres años más tarde, Jaime Maurici, en 1954, reanudaba su canto. Como V. Solé de Sojo, como Luis Valeri, que lo han reiterado pluralmente luego, tras sus relevantes mocedades literarias. El segundo libro de Jaime Maurici se titulaba «Estrelles catgudes». Un exímio crítico, Manuel de Montoliu, en uno de los últimos comentarios por él publicados en su antigua tribuna del Diario de Barcelona, escribía de Maurici que era a la vez el poeta de las estrellas y del mes de abril. Y llevaba razón.

Este poeta de Figueras, recalado en Barcelona, significa, a nuestro juicio, el retorno primaveral de una poesía incontaminada. Es decir: la supervivencia de una nostalgia juvenil, llevada con dignidad madura, expresada con sobriedad delicada. En nuestro prólogo a este mismo libro, la definíamos así:

*«Poeta d'una jotosa conformitat vital, cantada sempre amb implícita mesura, contada tothora amb explícita discreció. La vida de l'autor, interferida suaument en la de les coses i dels dies, forma una unitat, teixida d'anècdota, però on la dicció lírica recolza per abastar la mida de l'estrofa que el seu sentiment i la seva inspiració li dicten. El lector hi descansa i s'hi acompanya, i sovint s'hi retroba ell mateix. — Sentim, a cada pas, que el poeta realment canta, i que l'oreig que li anima el cant, sigui garbí o tramuntana, li aclareix el verb sense permetre-li cap densitat obscura ni cap empegueïda melangia. — El pensament, la imatge i la frase es conjuguen amb un estil personal que ens acostia al seu breu món dispers i que ens convida a estimar-lo a través de la seva visió. — Aquesta sensació física, d'una claredat volcada enmig d'un pacífic i respectat silenci, és la que traspuja, al nostre entendre, dels poemes de Jaime Maurici. Com si aquest mateix espectacle séu callés per oír-li el reflex del seu cant.»*

Pero no bastaría con estas palabras para resumir la posición de Maurici en el panorama de la poesía catalana contemporánea; y, sobre todo, de la poesía ampurdanesa a la que va dedicado este número de CANIGO para el cual redactamos expresamente estas notas. Habría que añadir que Maurici ama el diapasón de la intimidad recatada en su canto y que del equilibrio de sus facultades, que es tanto como decir de sus limitaciones, nace la armonía de su dimensión poética.

Jaime Maurici representa, en el ámbito de la poesía del Ampurdán el reflejo personal de un momento del novecentismo barcelonés: el de Capdevila Rovira, por ejemplo. En un estadio equidistante, en parentesco respectivamente filial y fraterno, de José Carner o de Mariano Manent. En todo caso, una honrosa relación de familia.

Convendría que Maurici no enmudeciera de nuevo. Que no esperara tanto como en su segunda salida para decidirse a la tercera. Se lo premiarán las Musas. Se lo agradecerán sus lectores. Se lo estimará su tierra ampurdanesa que, no por alejada de su residencia actual, ha dejado de pesar en su alma, en su canto, en su corazón de poeta. Esa tierra ampurdanesa que, recíprocamente, tampoco ha podido, querido ni sabido olvidarle.



CON el mismo título, pues no puede tener otro, se publicó en el n.º 22 de esta revista, un extenso artículo firmado por Luis Albert y dedicado al estudio del libro que nos ocupa. Ahora se ha editado. Compone un volumen de 158 páginas índice incluido, encuadernado en rústica y cuya portada, en papel pergaminado, viene impresa a dos tintas. Acabóse de imprimir, según refiere el colofón, en los Talleres Gráficos Emporium de Barcelona el día 15 de Noviembre de 1956. No se inserta justificación de tirada y suponemos que es una edición original.

\* \* \*

José Barceló y Matas ha vivido alejado de su tierra durante bastantes años y esta es una ventaja. La retroinspección ayuda a la síntesis y diríase que el recuerdo, desechando detalles, vive refugiado en lo esencial de las formas y de los colores. Su paisaje es depurado. La diaphanidad alienta en todo el libro y la luz mediterránea, en las aguas y en las tierras, lo inunda e informa todo. El poeta se detiene aquí y allá, tras de haberlo recordado y repensado, pero nos hará mirar siempre de lejos, perspectiva del verdadero observador, afinando sensaciones y anclándolas en la masa, de donde a veces surge un detalle, no como anécdota, sino como referencia. Nuestros ojos llegan a puntos conocidos; a las trenzas de esa espesa cabellera, porque el Pirineo para nuestro poeta es una mujer tendida entre Francia y España, como así nos lo dice con graciosa metáfora. Después estamos en San Pedro de Roda. Es necesario subir para ver. Pero también,

*(I el cor varem cobrir-me les aigües d'enyorança  
en veure aquelles runes, cenobi encastellat  
i símbol ostentori de noble i gran puixança  
del seny i mans rectores que el temps han calciat.)*

el tiempo pesa y añade: Quita pero pone. Aquí se lleva la vida de cualquiera y nos trae la capacidad de ensoñación, alumbrada del amarillo dorado de las piedras, tan bonitas, porque son tan viejas.

Y sigue, ahora es el mar. ¿Cómo no puede serlo? El mar en todas partes, cambiante y fijo, frontera blanda siempre dispuesta a convertirse en camino, y preñado de luz y colores.

*.....i el to blavós suau  
que mar i cel tenien, amb pausa, deixontdin-se.....*

Y más lejos.

*...i el mar, turquí, per l'ona, d'escumes blanquejat...  
La blancor d'unes velas pel blau es destacaba.  
Eren com aus marines arran de l'ona en vol.*

En este mismo poema, hay una grave preocupación de movimiento, no en el mar mismo, cuyo solo nombre ya es representación de lo inestable, sino en quienes lo viven o surcan. Antes, las barcas de velas blancas, juegan del contraste, pero ahora.

*Com una gran corculla s'obria el golf de Roses.*

*per on les naus aproen ben lliures, sense noses.*

Dos procedimientos pues. Oposición para el color y sujeción para los ritmos. Ambos son buenos. Toda palabra bien puesta no necesita de más y decir nave es decir navegación, balanceo, aventura, libertad...

Nuestro poeta tiene además unos conceptos de lo esencial, hecho cuerpo con lo existencial, verdaderamente sugestivos.

*Una roca es «la roca» que amb sa fisonomía  
sobresurt de les altres i del ananimat;  
una alzina es «l'alzina» quan s'alça amb gallardia  
i pren i obté caràcter de personalitat.*

Esto nos explica parte de su concepción poética, a la que antes ya nos hemos referido, pero también sus orígenes de hombre de llanura, siempre seducido por cuanto sobresale en el espacio o en el tiempo, para romper la monotonía de las horizontales. Esta parece ser su tónica del recuerdo histórico. En él bulle la gente.

*pels mercats de la vila s'omplia de gentades;  
fins de marxants nombrosos d'enllà dels Pirineos.*

Pero sólo como algo a lo que no se puede negar, porque pronto encontramos al ser definitivo, al que se destaca por la mayor altura y brillo, como la encina o la piedra.

*de cavallers comporta, gollards, però orgullosos.  
la règia comitiva dels seus senyors feudals.*

Y así pasamos insensiblemente a la épica; de todo hay en el libro. (1) Aquí, como se comprende, se busca en la aliteración el relieve y el ritmo, muchas veces en el mar también y con aciertos de expresión indudables.

*Calma la mar quan bota amb boja furia.  
La imatge fou present d' un amirall,  
el terror de les mars com altre Llúria.*

También en el uso de las sonoridades acierta nuestro poeta. A veces es la toponimia en una rápida sucesión de sustantivos.

*Naus de Pisa, de Gènova i Provença,  
nierades nombroses d'espervers.*

*Del nostre mar bé prou que coneixien  
les badies i cales i racons,  
i experts i ardots - nanxers, l'aigua pendien  
amb l'empenta abrivada dels taurons.*

En estos últimos versos, los epítetos, como complemento de alguien que se mueve, aun añaden pujanza a «l'empenta», tónica de ante cesura, muy brillante.

Así, desde la montaña como puerta, hasta la frontera de los recuerdos, revive el poeta con paso de viejo, corto, exacto y menudito, cuanto somos y tenemos. Es delicioso ese versátil Muga, así llamado por ser mujer. La subida de San Sebastián, no por el atajo, tan corto, sino por el camino más largo, la comprendemos nosotros, para quienes un palmo de tierra es una unidad destacada de las otras. Además en el libro no hay trenes ni motores. Todas las barcas son de vela y los pescadores son de vela también. Aquí no tenemos prisa. La prisa mide y no queremos que nos midan. Quizá se tarde media hora en correrse en automóvil el Ampurdán, pero nosotros no queremos vivir en un país de media hora, sino de muchos siglos y de muchos palmos, de millones de milímetros y de millones de mariposas, como José Barceló y Matas lo siente y lo descubre. También lo descubrimos nosotros y mucho se lo agradecemos a su libro.

F. GARRIDO PALLARDÓ

(1) Consúltese el artículo del Sr. Albert. Yo solo juzgo el procedimiento.

## FIGUERAS VIVA

### POESÍA A LOS 87 AÑOS

Va a celebrarse, en el primer día de primavera, la Fiesta de la Poesía. Nuevamente organiza nuestra ciudad esta efemérides literaria, apoyada en el éxito que consiguió en su primera edición del año pasado. El Casino Menestral también llevará la preparación de este certamen, que promete desenvolverse con la elegancia requerida. La poesía ha entrado, pues, en nuestra ciudad, discreta, pero eficazmente, como deben hacerlo todas las cosas del espíritu que son las que realmente tienen una importancia. Figueras, que a través de su historia ha contado con ilustres poetas: Aniceto de Pagés, Fages de Climent, Dámaso Calvet, Víctor Catalá, etc., ha permanecido un tiempo sumida en el letargo de su inactividad. A muchos nos parecía absurdo este abandono de las letras, porque la ciudad había cumplido ya su mayoría de edad para con estas cosas y no era agradable que se comportara con un olvido sin defensa. Hará 87 años en mayo próximo, que Figueras celebró los primeros Juegos Flores de su historia. En aquellas Ferias de 1870, el Ayuntamiento y las distintas sociedades ofrecieron diferentes y valiosos regalos, celebrándose el acto en el local del teatro, cedido exprofeso. Desde aquella fecha, se han celebrado otros Juegos Florales, pero pocos. Destacan los del año 1882, organizados por el Centro Artístico e Industrial Figuerense, que reunta a todos los amantes de la cultura, tanto en el terreno material, como en el intelectual

y artístico. Estos Juegos Florales, celebrados también en el salón del teatro, tuvieron una nutrida concurrencia, asistiendo toda la sociedad figuerense y resultó Reina de la Fiesta, la poetisa D.ª Enriqueta Palé de Trullol, elegida por el poeta premiado con la Flor natural que fué D. Salvador Carrera. Últimamente, en 1954, cuando Figueras había perdido todo contacto con la fiesta de las letras, se celebró un Certamen Artístico-Literario Mariano, cuyo mantenedor fué el Muy Ilustre. Sr. D. Miguel Melendres. Allí se lanzó la idea de una organización periódica para celebrar las letras, pero el propósito cayó en el olvido de quienes podían recogerlo.

Hoy, esta edición consecutiva de la Fiesta de la Poesía, nos anima a pensar que felizmente no será una cosa aislada, perdida, sino consistente y firme. La Fiesta de la Poesía viene a llenar un hueco. Y nos parece bien que se celebre precisamente en el día de la entrada a la primavera. Es una estación sonriente, inspiradora y romántica. Nos complacemos en pensar si este éxito puede animarnos a proyectar y revivir ya con su nombre de pila, unos Juegos Florales que volviesen a llegarnos en los días de los rosales floridos, como uno de los actos más bellos de unas Ferias y Fiestas de la Santa Cruz.

CARLO

# HACIA UNA PERFILACIÓN HISTÓRICA DE LA POESÍA AMPURDANESA

YA cuando las naves helenas echaron el ancla en nuestra maravillosa bahía de Rosas, frente a los montículos donde reposan en la actualidad los gloriosos restos de Ampurias, ya entonces, aquella gente, venida del otro confín del mar clásico, quedó maravillada ante la singular hermosura de esta tierra que, posteriormente, como derivativo de la ciudad por ellos fundada, tomaría el nombre de Ampurdán. Un buen número de siglos habría de transcurrir todavía antes de que, siguiendo el acontecer histórico, llegara a España el latín, y luego, como consecuencia de la disgregación del Imperio Romano se fragmentara engendrando las lenguas neo-latinas que tomaron distintos nombres según los países en que se hablaban y dando en la península ibérica tres lenguas casi gemelas tales como el catalán, el castellano y el portugués, entre las más importantes. Dicese en nuestros días, por parte de gente mal informada, que el latín es una lengua muerta. En contra de este aserto se puede afirmar rotundamente que no ha existido una lengua de mayor vitalidad. El latín sigue hablándose todavía, puesto que las lenguas citadas no son más que latín. Transformado, esto sí, por la evolución propia del correr de los siglos e influido por factores históricos, geográficos y humanos. Por esto se llaman lenguas neo-latinas, porque constituyen el nuevo latín que se habla en los actuales estados, antiguas provincias de Roma, Francia, Italia, Rumanía, España, etc.

En documentos del siglo IX empiezan a aparecer las primeras palabras catalanas y en el XII, en que vivió el trovador rosellonés Berenguer de Palou, primer poeta catalán de fecha segura, ya es un idioma firme. Del siglo XII son también las célebres «Homilies d'Organyà», descubiertas en 1904 por el eminente investigador Joaquín Mirer y Sans, en las cuales la lengua catalana se muestra ya con precisión.

La poesía catalana encuentra su primer exponente en los trovadores que siguiendo el movimiento poético originado en Provenza, trazan una trayectoria propia, paralelamente a la de los trovadores provenzales. A partir de esta primera manifestación, la poesía catalana viene jalonada por hitos históricos representados en nombres egregios tales como el mallorquín Ramón Lull, el gerundense Francisco Eiximenis, el barcelonés Bernat Metge y el valenciano Ausias March. Es un movimiento «in crescendo» que abarca desde el siglo XII al XV, época áurea de las letras catalanas. En la época trovadoresca existe una corte de amor en la sede condal de Ampurias, sita en la ampurdanesa villa de Castelló, bajo el conde-trovador Poncio Hugo IV: En el siglo XIV destaca como poeta el vizconde Dalmacio de Rocaberti, fuertemente vinculado con la Casa Condal de Peralada, así como el castellano de Amposta Hugo Bernardo de Rocaberti, cuyo estro poético florece en el siglo XV.

En el siglo siguiente se inicia el período de decadencia que persistirá hasta principios del siglo XIX en que se produce el resurgimiento conocido por la «Renaixença».

Este revigoramiento tiene lugar, en lo que se refiere a la poesía, bajo el signo de los Juegos Florales de Barcelona restaurados con toda su brillantez en 1859, continuando la tradición de los instaurados en el siglo XIV por el rey Juan «el Amador de la gentileza» e interrumpidos en el siglo XV.

Bajo este signo aparecen tres figuras que constituyen los pilares fundamentales en que se sostiene la poesía ampurdanesa. Se trata de los figuerenses Dámaso Calvet

y Bodallés, Aniceto de Pagés de Puig y del poeta de Cadaqués, Federico Rahola y Trémols.



ANICETO DE PAGÉS DE PUIG.

Dámaso Calvet, nacido en 1836, era ingeniero de profesión. Estuvo pensionado por el gobierno en el extranjero donde tuvo ocasión de travar amistad con Federico Mistral y otros poetas provenzales. En los primeros Juegos Florales celebrados a raíz de su restauración, ganó la «Englantina». Sus primeras poesías fueron publicadas en la revista «Els Trobadors nous». En 1878 alcanzó el preciado título de «Mestre en Gai Saber» y en 1881 publicó una colección de poesías titulada «Vidriums». Escribió también un poema, glosando la conquista de Mallorca por Jaime I, titulado «Mallorca cristiana» que publicó en 1866 en dos volúmenes de 670 páginas.

Aniceto de Pagés de Puig, nacido en Figueras en 1836 y extinto en Madrid en 1902, es un poeta sobre el cual podría y se debería escribir un libro. Su ferviente seguidor Carlos Fages de Climent tiene muchos datos recopilados sobre esta magna figura de nuestra poesía, que esperamos cristalicen algún día en la esperada obra monográfica sobre este autor. Pagés de Puig fué un tipo extraordinario,

tanto en su dimensión poética como humana. Llevó una vida turbulenta, llena de notables episodios, propia de los hombres de fuerte y apasionado temperamento. Sería quizás como una especie de Lord Byron ampurdanés y su copioso anecdotario es un elocuente signo de su relevante personalidad. Su obra poética no puede por menos de llevar la impronta genial de su robusta inspiración. Sus versos son, a la par que de una consistencia nada común, de una delicadeza subyugadora y sugerente en extremo. Me atrevo a calificarle como la máxima figura poética ampurdanesa. Triunfador repetidas veces en los Juegos Florales de Barcelona, pasa los últimos años de su vida en Madrid, haciendo alguna que otra reaparición en los Juegos Florales para reverdecer sus laureles con nuevos triunfos. Es notable su labor filológica realizada en la capital del Reino donde preparaba un nuevo diccionario de la lengua castellana que no llegó a terminar, pero del que se publicaron algunos fascículos que merecieron los plácemes de literatos tan eminentes como Echegaray, Picón y Valera, entre otros. Fué un apasionado de la Sagrada Biblia, de la cual no dejaba de leer algunos versículos cada noche antes de acostarse, percibiéndose los efectos de tales lecturas a través de sus poesías.

Así como los dos poetas reseñados son anteriores a Mn. Jacinto Verdager, Federico Rahola (1858-1919) es posterior. Era también historiador y economista, hombre de gran talento y muy activo. Sus obras están comprendidas en un volumen que lleva por título «L'Oasis». Su inspiración fluye clara y musical como el agua de una plácida fuente. Pone con notoria frecuencia acusados matices de ternura que sorprenden gratamente el ánimo del lector. Su lirismo es de una estructura simple a la vez que de una suavísima sensibilidad que le convierte en digno triunfador de este patriarcado poético ampurdanés. Alcanzó el título de «Mestre en Gai Saber» dos años antes de su muerte.

Como puede verse, la poesía ampurdanesa goza de una estirpe, a la que hacer honor. Cada época tiene páginas que rellenar y la nuestra no puede volverse de espaldas. A nuestra generación corresponde escribir su parte alicuota, cuando menos, y es de esperar y desear que el latido de la actual poesía no se aparte de la sintonía espiritual cuya pauta insosbornable marcaron los nobles hálitos poéticos, latentes todavía, que nos precedieron.

Juan GUILLAMET

## EXPOSICIONES

### B. MASSOT (Sala Icaria)

TUVE oportunidad de ver algunas de las telas de Massot autor de la exposición que comentamos y hoy me ha sido grato ver un progreso en su trabajo y una manera de centrar sus opiniones o sea, un encuentro de su propia técnica. Este era el problema, como el de cualquier pintor inquieto, aunque debiera estar claro que sin inquietud no hay arte. Ahora Massot recorta menos la forma, a la que trata por oposición de planos fundidos y sienta mejor el color. Por ejemplo, el uso de tonos encontrados para separar dos básicos, matiza perfectamente y complementa los ritmos, solución, por otra parte, grata a la vista, pues hemos de insistir, en que un cuadro es un objeto luminoso. Además, en el país de la luz no debiera concebirse otra cosa y nos extrañan los pintores de casa tan amigos de lo antiguo. ¿Qué harían si estuvieran en Noruega? Un solo consejo en toda buena fe. Debe variar un poco la gama.

### J. PADERN (Sala Icaria)

ESTE es un pintor de guaches que no ha comprendido la transposición, es decir, la necesidad de acoplar el color a lo que se pinta y no a lo que se mira. Así, aun cuando exalta sus tonos hasta el paroxismo, raramente consigue armonizarlos y de ahí ese agrío en la mayoría de sus composiciones. Un azul no es muy azul por serlo mucho, sino por estar bien colocado y si la piedra que en él se refleja no es naranja, tanto peor para la piedra, pues así hay que pintarla y no de otra forma. El dibujo es bueno y todas sus cosas, hechas solo a la pluma o en no importa qué otro procedimiento monótono hubieran ganado bastante. Es una lástima.

F. G.

## La Gioconda

*Es ella i prou; la del exparb somriure  
que diu a cada hú distinta cosa;  
la que en l'enigma de sos ulls hi posa  
la cient, la sotil gràcia de viure.*

*Es tota carn, estant de la carn lliure  
i tot l'esprit damunt son front reposa  
i apar que tempti i que temptar no gosa:  
— muller ideal i fembra de bon riure. —*

*Oh, tú, el marit, que presa entre vos braços,  
junyida la vegeres o enfalsada  
¿li vas seguir alguna volta els passos?  
¿no escutares al fons de sa mirada  
si, al llanguir la xordor de tos braços,  
feyes en cel o infern la teva estada?*

Víctor CATALÀ

\*

## CORONES DE FOC

I

### Zenit

*Quan miro el cel només et veig a tu,  
estrella del zenit, tímida i blanca.  
L'arc de la nit en els rosers s'esbranca  
i el sagital xiprer pels cims et duu.*

*Quan miro el cel només et veig a tu.*

*Com un enyor o un somni, tots els dies  
véns a trobar-me en l'esvaït camí;  
roda d'enyors i espill de llunyanies,  
ala d'un somni que t'acosta a mi*

*en el claustral silenci de la tarda.  
Vora voreta meu, l'estel desclòs.  
L'ombra del cor les claredats esguarda  
de la petita flama del teu cos.*

*El meu amor no ha conegut aurores.  
Com t'he estimat no ho sabrà mai ningú.  
De l'inútil secret tindrà penyores  
només, només la Mort. Després de tu.*

II

### Conquilla

*Doneu-me, per morir, un cel ben clar;  
doneu-me el cel amat de l'Empordà,  
l'encarnat de la rosa  
i el vermell del clavell;  
no estalvieu, Senyor,  
el cant de cap ocell.*

*Esbull dels meus records, la nit d'estrelles.  
I en l'ordre dels llevants i dels ponents,  
amb focs de llum i amb planyiments d'esquelles,  
tot allò que he estimat, nu de turments.*

*Nu com l'estrella blanca, confiada  
a l'ordre inalterable del camí.  
I nu com tu, cor meu,  
vella conquilla de cargol marí  
de ressonància fosca i apagada,  
per descobrir l'adéu  
en les fondàries de la nit callada.*

*Quan el roser florit,  
esgarrinxant les ombres de la nit,  
despenja les corones de foc de l'estada.*

Jaume MAURICI

## Meditació

A Roser Roura

*Voldria dir-te paraules serenes,  
com la teva partença, suavíssima,  
sense gemecs.  
Quan —una de tantes— moria la tarda.*

*He sentit, en el meu cor,  
un cansament estrany. Ocells nocturs,  
àvits, omplen el meu silenci.  
Avui, fervorosament,  
he odiat la nit.  
Tu... L'acabes de vèncer.  
Has superat el misteri.*

*Ja no voldria trucar més portes.  
Ni somniar. Estic cansat de passos inútils.  
De paraules sense sentit. Més...*

*No sé. Encara trobo dolça  
la imatge del xiprer.  
I a vegades desitjo ser vent.  
Penso que les teves mans es tornaran negres  
i el cor se m'entristeix.*

*Intento somriure.*

*Oblidaré la llosa. L'herba fràgil.  
Pobre cor meu! Volem massa la vida.  
I és deliciós morir jove.*

Manuel A. COSTA

\*

## Arpegis escalencs

A Víctor Català

*De la carena llunyana estimba's la tramontana  
en horrissons bramulars;  
rebotent de cingle en cingle aquí canta i allà xiula  
la musa de l'Empordà.*

*Ja flamejen les banderes de Canigó i les Alberes  
de San Salvadó i Pení;  
el mal temps tot just comença i ja es la mar brava immensa  
alba catifa sens fi.*

*L'hivern ha esbotzat la porta i pels camins la fulla morta  
és absoluta funeral.*

*Oh eixos poms gemats d'arbredes i les rutilants pinedes  
capolats pel vendaval...!*

*¡i oh els bells faigs de les altures ja amb les branques netes, nues,  
oferint als remolins*

*missatges de fulleraca, per trametre a aquella barca  
confiada mar endins...!*

*El Nord desfermat espanta, per l'alt Canigó Zeus llampa  
i trontollen terra i cel...*

*i horripilant, misteriosa, sorgeix del jous de la closa  
la llegenda del «Bruel»!...*

*¡J'es aquí la tramuntana! J'es aquí la soberana  
escampant bellesa i dol!*

*poesia de quimera, oh la mar, la mar entera  
poema de ververols!*

*Ja el «Cargol» ronca amb feresa; j'es la platja, tota encesa,  
un iris de verds-i-blaus.*

*¡i ja ens ha esquitxat la galta la botzada escumejanta  
potser per dir-nos: ¡Babaus,*

*No en teniu prou de gropada?... Apa, lluny de la llongada,  
apa enllà, que el món és gran...!*

*¡no veieu, fins les gavines, tant gosades, tant marines,  
giren veles, tremolant...!*

*—¡No mos treguis tramuntana, no mos treguis, oh, germana,  
que gronxes nostre neguit...*

*¡Musa eterna, veu geganta, deixan's oir ta gran complanta  
cara a cara a l'infinit!*

L. SUREDA PARADÍS



## La masovera

Quan dorm l'estel i tot el sol s'exalta  
damunt les eres en cruixeix el blat  
la jove masovera riu i salta  
amb un desig de viure esbojarrat.

Com que té el camp aprop ja res li falta  
i amb el somriure de clavell badat  
i roses de pastor sobre la galta,  
es dóna compta de que el cor li bat.

I tremola per l'home que allà a l'era  
apilota l'or vell de la garbera  
mentre el sol li rebot damunt del pit.

La dona amb goig aviva més la passa  
perquè sap que no vol esperar massa  
la besada goluda del marit.

Maria Angels VAYREDA

\*

## Páginas en blanco

Páginas en blanco  
¿quién os llenará?

El que sepa decir  
que las cosas  
son una realidad.

El que sienta  
la vida en la sangre  
y la angustia en la boca.

El que al agua que corra  
la deje correr  
y tenga los ojos que sirvan  
sólo para ver.

El que sepa la forma  
de un todo  
y sienta la necesidad  
de buscar las palabras  
que digan  
toda la verdad.

Páginas en blanco,  
ése os llenará.

Pilar NIERGA GALLEGO

\*

## Pregària

Quan arribi ¡Senyor! per mi aquella hora  
de tancar els meus ulls per sempre més  
i no senti els que parlen a ma vora  
i poc a poc, la mort em xucli el bleix.

Quan em trobi ¡Senyor! llengua travada  
i una freda suor em banyi el cos  
i se'm posi un tel en la mirada  
i resti del meu ser la pell i l'os,

i esdevingui la cara demacrada  
i de sobte un sotrac em pari el cor  
i no panteixi en mi ni una alenada,  
us prec ara que puc, un gran favor:

Que en l'instnat suprem de la fallida  
jo us vegi ben aprop, voltant del llit,  
i així el meu traspass a l'altra vida  
començarà per un camí florit.

J. PUIG DALMAU

## Invenció de la sardana

La trilogia boticel·liana,  
la mà en la mà, si el vent fa cornamusa,  
amb un perfil sacerdotal de musa,  
com un miracle inventa la sardana...

Carles FAGES DE CLIMENT

\*

## A la mare Déu de Núria

Ací, en la pelada vall  
cenyida d'altres muntanyes;  
senyora de sols, estels  
i de nits enlluernades,  
majora de solituts  
grandioses i parades  
com un mar de roquedals  
on el torb folleja i dança,  
mestressa d'ingents remats  
d'ovelles, isarts i daines;  
Mare de Déu dels pastors;  
fina «edelweis» de muntanya;  
bandera d'excelsituts;  
avui ving a retrobau-sel...  
Per compensar els enyors  
d'una meva absència, llarga,  
ai! com m'espongiu el cor,  
dolça Verge retrobada!  
Anys i panyes que lluny d'ací,  
—orfe del tó i la grubança  
del parlar catalanès,—  
Verge, com us enyorava!...  
Quin goig estar de genolls  
als peus de la vostra imatge!  
Quina delícia resar  
novament el Santa i Salve!...  
O Verge i Mare de Déu,  
fina «edelweis» de muntanya!...

Lluís G. PLA

\*

## Pintura

(Adquirida)

La montaña nació en el fondo del mar.  
El jugó allí con sus barquitos y su agua.  
La playa como un gran reloj de arena  
le empujó con el Tiempo y se sentó en  
Allí miró el primer paisaje. [La roca.  
Un paisaje de cadencias imposibles  
porque sonaba a acaso  
cuando era madrugada:  
Del agua subió una voz  
y se tendió junto a él una sirena.  
Luego, en vez de jugar con caracolas  
echaban una al mar  
cada vez que se besaban.

Vicente BURGAS GASCONS

## Nocturn amb pluja

La pluja cau, murmura i ploriqueja  
en mig de la foscor,  
i truca al finestral com si tingués enveja  
de la seva claror.

Tot dorm dintre la casa. Tot reposa  
sota l'ala negrenca de la nit.

Estem junts i la porta ja està closa;  
recolza't al meu pit  
i escolta el degotar de l'aigua clara.

El nostre amor és, ara,  
com la terra que espera i que s'amara,  
com el bès de la pluja, dolç i humit.

Carmen GUASCH

\*

## Retorn

He tornat a Banyoles,  
la de l'estany vert  
nostàlgic de veles blanques.

He vist el Canigó  
d'una blancor llunyana  
i els núvols ajaçats  
dins l'atzur de la tarda.

M'he retrobat el cor  
arran, arran de l'aigüa  
i un esbatec joiós  
tot l'hivern emplenava.

He trobat els herbeis  
tot humits de rosada  
i la febre d'encís  
sota la lluna clara.

He deixat a Banyoles,  
la de l'estany vert  
espill de muntanyes.

Joan GUILLAMET

\*

## Sonet de la vela llatina

Talment una inmensa ala de gavina  
solcant el blau metàlic i lluent  
llisca en la mar una vela llatina  
amb la bandera oberta a flor de vent.

El ritme de les ones l'endevena  
i dansa damunt d'elles àgilment;  
la seva silueta blanca i fina  
a cada impuls es mou musicalment.

Damunt la mar estesa i infinita  
la vela poc a poc es fa petita  
seguint el seu camí ample i segur...

Va caminant amb tota gosadia  
i es va fonent a dins la llunyania  
perquè un desig de somni se l'enduu!

Montserrat VAYREDA  
i TRULLOL

# LA CASA EN QUE NACIÓ MARAGALL

CONFIESSO, ante todo, que soy un ferviente e inalterable admirador del genio poético de Juan Maragall, quien, según justa frase de Mosén Francisco Viver, «du en son front la serenitat del cel de la poesia».

Recuerdo con placer el gran interés con que leía en mi juventud sus versos aparecidos en revistas y diarios y las obras suyas que se lanzaban a la publicidad; cómo eran saboreadas sus estrofas escritas con el lenguaje natural y vivo por él tan ponderado, que es necesario para obtener una composición perfecta y dotada de toda la emoción en que ha sido concebida. Doquiera que se reunían dos o más escritores, especialmente en las peñas literarias, que tanto abundaban, eran comentadas largamente todas ellas y no faltaban los que al leerlas y releerlas subrayaban con lápiz las frases o palabras más sentidas y verdaderamente geniales que perdurarán indefinidamente; como recuerdo, también, las magníficas prosas, sustanciosas, escritas no por mero pasatiempo o para percibir una remuneración metálica, sino siempre que los momentos más trascendentales de su época lo requerían, que equivalían, muchas de ellas, a consejos paternales dirigidos a la comunidad de habitantes, a todo el pueblo, o bien para reseñar en tono elevado y siempre poético las fiestas tradicionales y variadas que se celebran durante el año que tienen un esplendor y un aire propio y característico.

Recuerdo asimismo que al pasar diariamente, durante buen número de años, por la calle de Alfonso XII, desde el tranvía no dejaba de dirigir una mirada a la placa existente en la fachada de la casa en que expiró Juan Maragall, y veníame a la memoria alguna de sus más hermosas poesías, a la vez me dolía su temprana desaparición de este mundo. La titulada *Sol solet...*, que alguna vez recitaba intencionalmente, y que empieza así:

*Quan era petit  
vivía arraulit  
en un carrer negre*

en más de una ocasión despertó mi curiosidad para ver

*el mur hi era humit  
prò el sol hi era alegre*

y la casa en que nació y habitó en su infancia el ilustre vate catalán, curiosidad que al fin he podido ver convertida en realidad, al saber exactamente la calle y el número del edificio.

Salí de mi hogar con la idea firme de no regresar a ella sin haber visitado el inmueble número 4 de la callejuela de Jaime Giralt, sita en el barrio de Santa Catalina, por mi poco frecuentado. Para llegar a él tuve que seguir el viejo refrán «preguntando se va a Roma». Mis andanzas ciudadanas crecían por instantes así en longitud como en interés.

Al entrar en el «carrer negre» percibí la misma

*esgarriřansa  
de goig i alegria*

que el autor de la poesía cuando

*Per lla Sant Josep  
el bon sol solet  
lliscava i lluía  
pel carreró estret*

y mi corazón palpitaba sin cesar y con fuerza inusitada al contemplar la fachada y la entrada de la casa de Maragall. El edificio es alto y de gran capacidad, de tono oscuro, casi negro, en su parte externa. La fijeza y curiosidad con que lo contemplaba llamó la atención a una joven

agraciada y simpática que se acercó para preguntarme:

— ¿Busca a alguien, señor?

— He venido a contemplar y visitar la casa en que nació Juan Maragall.

— Esta es, efectivamente, la del «personaje histórico» que tiene un paseo que recuerda su nombre en esta ciudad, del que tanto he oído hablar y a quien he oído enaltecer.

No vi en la fachada del vetusto edificio lápida alguna que evoque la efeméride del nacimiento de Maragall. Extrañado, de ello, la joven vecina de la casa dijo que había sido quitada por el propietario del inmueble la que antes existía colocada en la pared del fondo de la escalera que da acceso al piso donde vivía la familia del poeta. Hecho que desde estas columnas subrayo para que la benemérita Asociación «d'Amics de Joan Maragall», de la que son cofundadores mis queridos amigos y destacados directivos de la Hermandad de San Narciso de Barcelona,

D. José Roch y Llorens y D. Tomás Roig y Llop, asociación que tanto se distingue y trabaja para mantener y difundir el ejemplo personal, la doctrina estética, la obra literaria y el espíritu cívico de Maragall trabaje sin descanso para que sea reintegrada al lugar que ocupa.

La visita a la casa que tantos recuerdos encierra de la vida y presencia de Juan Maragall me colmó de satisfacciones.

Había podido cruzar el mismo umbral de su mansión por el que en infinidad de ocasiones él lo hiciera. Había ascendido, como él lo verificó, por los mismos peldaños de la escalera ancha y señorial que conduce a las habitaciones tan queridas para el poeta. Había podido tocar la puerta de entrada del piso y las paredes de éste en el que vivió, y en silencio habíame figurado oír su voz opaca, dulce y cariñosa que aun parece resonar en todas sus estancias.

Y me sentí indeciblemente emocionado.

José GRAHIT y GRAU

## José M.<sup>a</sup> Gironella — "Confesiones de un hombre moderno y Muerte y juicio de Giovanni Papini" (cuento fantástico)

EL acto se celebró en el Salón del Excmo. Ayuntamiento, el día 15 de febrero, organizado por la Tenencia de Cultura. Presentó al conferenciante don Juan Galter Sala.

Gironella es un hombre muy sincero; de una sinceridad que llena su obra literaria. Tal como lo era cuando quemado por su vocación se enfrentaba consigo mismo para dar cauce al huracán de inquietudes que componen su gran personalidad. Ignorado por todos en la dura lucha por su vocación. Gironella es además un hombre de temple que dice las cosas tal como él las siente. Por eso con su gran sinceridad nos aclaró que es un católico torturado como lo plasma con esta obra grandiosa de concepción, digna del gran escritor ampurdanés, cuajada de interrogación, misterio y tortura. Pero como dijo el mismo Gironella, no es teólogo ni sociólogo, y esta lectura cara a un ser como Giovanni Papini, sólo puede ser juzgada desde el punto de vista literario que es en donde aparece con extraordinario relieve la figura del escritor ampurdanés.

Después de una primera parte muy interesante por las sugerencias y consideraciones sobre el momento actual y el catolicismo, Gironella dió a conocer su cuento fantástico. Una lectura, clara, pausada, exacta, para mantener la atención extraordinaria a lo largo de los setenta minutos que duró la conferencia. Cuando la obra que nos leyó apareció en las páginas del diario madrileño ABC, causó tal sensación en la capital de España, que entusiasmó a Luis de Armiñán que lo calificaba como del suceso más importante del día en la capital de la nación. Y después, por su ya numerosa e importante obra se le ha señalado como merecedor de ingresar en la Real Academia de la Lengua.

El cuento sobre la muerte de Papini es todo él una pieza maestra. De una grandiosidad de concepción que impresiona. Tiene momentos en los que la inspiración de Gironella aparece genial. En cuanto a los reparos que han sido hechos tengamos en cuenta que el escritor trata sobre un personaje como el del converso italiano, y lo hace en forma de cuento fantástico. Por eso no puede influir en todo católico formado que ya sabe a que atenerse en cuanto al dogma. Gironella nos leyó un cuento, y un cuento que nos hizo disfrutar. Pocas veces tenemos actos de tal calidad literaria. Este superó el concepto de conferencia y dejará buen recuerdo entre sus coterráneos que lo escucharon como merecía y lo aplaudieron con calor. Muchas gracias a José María Gironella, y hasta pronto.

R. GUARDIOLA ROVIRA

## "El Ampurdán en la Cataluña Románica"

Organizado por la Casa de Cultura de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, con la colaboración de CANIGO, el primer día de marzo, pronunció una destacada conferencia el Dr. D. Miguel Golobardes Vila, profesor del Instituto Nacional de Enseñanza Media de nuestra ciudad, dentro del ciclo organizado para colaborar al conocimiento de Vilabertrán y a la campaña pro Capilla Cruz de aquel monasterio románico, en homenaje póstumo a Manuel Brunet.

El Dr. Golobardes en su conferencia erudita e interesante, empezó hablando de Brunet, de Vilabertrán y de su Cruz gótica. Después se extendió sobre las diferentes facetas y su importancia dentro de la vida de los siglos IV al XV, en nuestra comarca, siendo muy aplaudido y felicitado.

## DE MÚSICA Concierto de la Asociación de Música

Nuestra Asociación presentó al pianista belga Frederic Gevers en el concierto correspondiente al mes de Febrero.

Artista depuradísimo, ejecutó el magnífico programa —en el que ofreció algunas novedades para nuestro público, lo que quiere decir, se apartaba de los que se nos acostumbran a servir, en serie,— con absoluta perfección.

Sin espectacularidad alguna, ahondando en las obras y con fina sensibilidad, patentizó ser un pianista que puede calificarse de excelente.

Especializado en las composiciones de Schumann nos dió, de este romántico, «Arabesca» y «Kreisleriana», raramente oída. Bordó una sonata de Schubert, estando asimismo feliz en un nocturno y en el «Schervó N.º 3.» de Chopin. Cerraba la audición, los «Cuadros de una Exposición» de Mousorgsky, magníficamente interpretados. Fuera de programa añadió «ensueño» de Schumann y una «gavota» de la «Suite Inglesa» de J. S. Bach.

Gevers fué ovacionado con calor en el transcurso del concierto, aplausos que se intensificaron al terminar el mismo.

R. R.

# CASA DALFÓ

Gerona, 7 · FIGUERAS · Teléfono 1923

EN ESTA CASA ENCONTRARÁ  
EL MEJOR SURTIDO EN:

- Sábanas
- Colchas
- Mantelerías
- Tapicerías
- Cretonas
- Vichys, etc., etc.

\*

Tenemos a su disposición las renombradas  
SÁBANAS EXTRA, EL BUITRE y FINA MANOLA

\*

SIEMPRE LAS MEJORES CALIDADES  
A LOS MEJORES PRECIOS

# IMPRESA CANET

RAMBLA SARA JORDÁ, 7  
FIGUERAS

## ALMACÉN DE VINOS Y LICORES

➤ Una selección de marcas de vinos  
de mesa, generosos, espumosos y licores

## ANTONIO GUASCH TEIGELL

LASAUCA, 10 y 20  
TORTELLÁ, 7

Teléfono 1616  
FIGUERAS



HOTEL-RESTAURANTE

## Durán

(ANTIGUO HOTEL COMERCIO)

CONFORT MODERNO — COCINA EXQUISITA  
GARAGE

LASAUCA, 3 - TELÉFONO 1800 - (JUNTO RAMBLA)

FIGUERAS



# PHILIPS

SIRVE AL MUNDO ENTERO CON SUS PRODUCTOS

DISTRIBUIDOR:

**PEDRO BRUNET**

Plaza Comercio, 14      Teléfono núm. 1847

FIGUERAS

- Impresores
- Agentes de publicidad
- Editores...

*Recuerden...*

*disés al día!*  
*Fotografías*  
*Gerona*  
*Cort. Real, 18. Tel. 2111*



JUAN MARAGALL, 4

TELÉFONO 1110

FIGUERAS